

# **KERN**<sup>®</sup>

## **KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen  
E-Mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)

Tel: +49-[0]7433-9933-0  
Fax: +49-[0]7433-9933-149  
Internet: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

### **Betriebsanleitung Medizinische Stuhlwaage Operating instructions Medical Chair scale Mode d'emploi Pèse-personne médical à fauteuil**

## **KERN MCC**

Typ MCC 250K100NM  
Version 1.1  
2018-01

Deutsch  
English  
Français



**MCC-BAPS-def-1811**

**D** Weitere Sprachversionen finden Sie online unter **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**

**GB** Further language versions you will find online under **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**

**F** Vous trouverez d'autres versions de langue online sous **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**

**E** Más versiones de idiomas se encuentran online bajo **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**

**I** Trovate altre versioni di lingue online in **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**

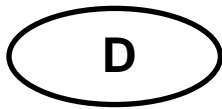
**NL** Bijkomende taalversies vindt u online op **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**

**P** Encontram-se online mais versões de línguas em **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**

**PL** Inne wersje językowe dostępne są online na stronie **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**.

**FIN** Muut kieliversiot ovat saatavilla kotisivuiltamme: **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**.

**SE** Andra språkversioner finns tillgängliga online på webbsidan **[www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)**.



# KERN MCC

Version 1.1 2018-01

## Betriebsanleitung Stuhlwaage

### Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Geräteübersicht</b> .....	<b>5</b>
3.1	Anzeigenübersicht .....	9
3.2	Tastaturübersicht .....	10
3.3	Abmessungen .....	11
<b>4</b>	<b>Grundlegende Hinweise (Allgemeines)</b> .....	<b>11</b>
4.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	11
4.2	Sachwidrige Verwendung .....	12
4.3	Gewährleistung .....	13
4.4	Prüfmittelüberwachung .....	13
<b>5</b>	<b>Grundlegende Sicherheitshinweise</b> .....	<b>13</b>
5.1	Hinweise in der Betriebsanleitung beachten .....	13
<b>6</b>	<b>Transport und Lagerung</b> .....	<b>14</b>
6.1	Kontrolle bei Übernahme .....	14
6.2	Verpackung / Rücktransport .....	14
<b>7</b>	<b>Auspacken, Aufstellung und Inbetriebnahme</b> .....	<b>14</b>
7.1	Aufstellort, Einsatzort .....	14
7.2	Auspacken .....	15
7.3	Lieferumfang .....	15
7.4	Aufstellen Stuhlwaage .....	15
7.4.1	Nivellieren .....	16
7.5	Netzanschluss .....	18
7.5.1	Sicherungskabel .....	18
7.6	Akkubetrieb .....	19
7.7	Batteriebetrieb .....	19
7.8	Akku-/Batterie-Einbau am Beispiel des Batterie-Packs: .....	20
7.9	Erstinbetriebnahme .....	20
<b>8</b>	<b>Betrieb</b> .....	<b>21</b>
8.1	Wägen .....	21
8.2	Tarieren .....	22
8.3	Hold-Funktion .....	23
8.4	Zweite Nachkommastelle anzeigen (nicht geeichter Wert) .....	23
8.5	Bestimmung des Body Mass Index .....	24
8.5.1	Klassifikation der BMI-Werte .....	24
8.6	Automatische Abschaltfunktion „Auto Off“ .....	25
8.7	Hinterleuchtung der Anzeige .....	26
<b>9</b>	<b>Menü</b> .....	<b>27</b>
9.1	Navigation im Menü .....	27
9.2	Menü-Übersicht .....	28

<b>10</b>	<b>Fehlermeldungen</b> .....	<b>29</b>
<b>11</b>	<b>Wartung, Instandhaltung, Entsorgung</b> .....	<b>30</b>
11.1	Reinigen .....	30
11.2	Reinigen/Desinfizieren .....	30
11.3	Sterilisation .....	30
11.4	Wartung, Instandhaltung .....	30
11.5	Entsorgung .....	30
<b>12</b>	<b>Kleine Pannenhilfe</b> .....	<b>31</b>
<b>13</b>	<b>Justierung</b> .....	<b>32</b>

## 1 Technische Daten

<b>KERN (Typ)</b>	<b>MCC 250K100NM</b>
Markenbezeichnung	MCC 250K100M
Ablesbarkeit (d)	0,1 kg
Wägebereich (Max)	250 kg
Reproduzierbarkeit	0,1 kg
Linearität	±0,1 kg
Empfohlenes Justiergewicht (Klasse)	200 kg (M1)
Wägeeinheiten	kg
Anwärmzeit	10 min
Stromversorgung	Eingangsspannung: 100 V – 240 V AC 50 Hz
Betriebstemperatur	0°C ... + 40°C
Luftfeuchtigkeit	max. 80 % (nicht kondensierend)
Abmessungen (B x T x H) mm	625 x 990 x 935
Abmessungen Wägefläche	507 x 380 x 410
Gewicht kg (netto)	23.3
Akkubetrieb	serienmäßig; 6 x 1.2 V 2000 mA
Batteriebetrieb	6 x 1.5 V AA

---

## 2 Konformitätserklärung

---

Die aktuelle EG/EU-Konformitätserklärung finden Sie online unter:

[www.kern-sohn.com/ce](http://www.kern-sohn.com/ce)

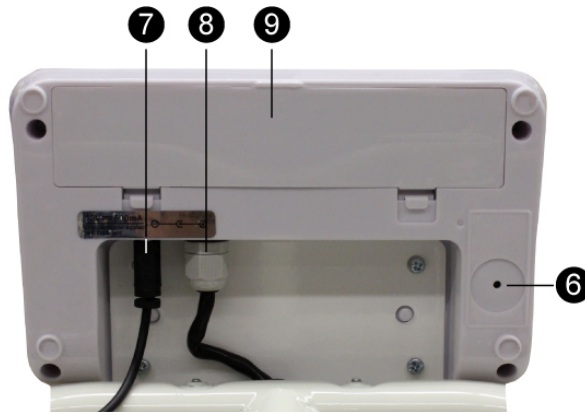
---

## 3 Geräteübersicht

---

oberes Foto neu





1. Sitzschale
2. Libelle
3. Anzeigegerät
4. Handgriffe
5. Feststellbremse
6. Justierschalter
7. Anschluss Netzgerät
8. Anschluss Verbindungskabel „Anzeigegerät - Stuhl“
9. Akkufach

**Details:**





Feststellbremse geöffnet



Feststellbremse geschlossen



Fußstütze und Stellfuß

Armlehnen umklappbar

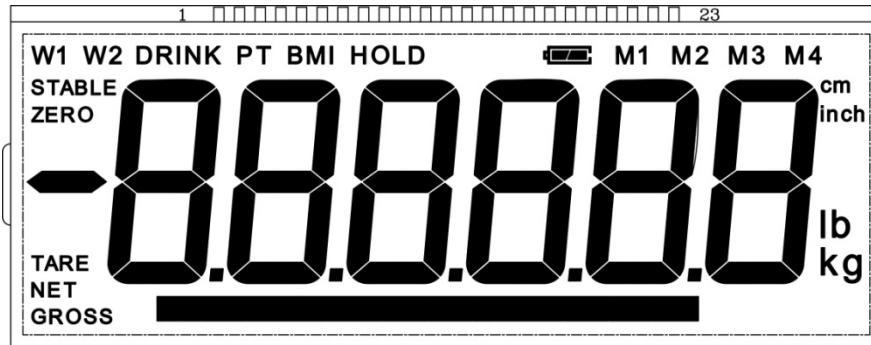






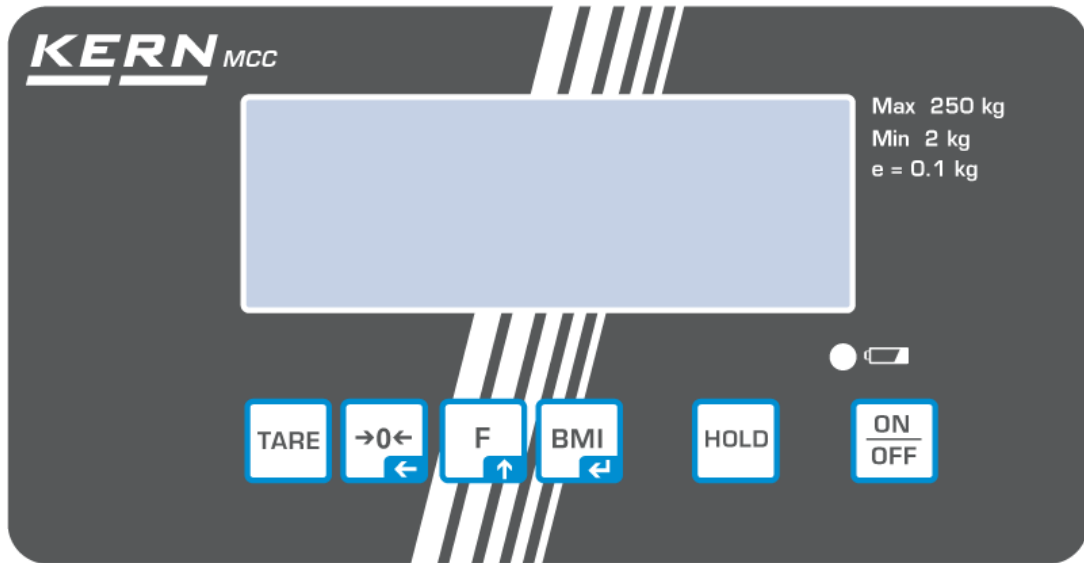
Sicherungskabel







### 3.1 Anzeigenübersicht



Anzeige	Bezeichnung	Beschreibung
<b>GROSS</b>	Bruttogewichtsanzeige	Leuchtet bei Anzeige des Bruttogewichts des Babys (nach dem Trinken)
<b>NET</b>	Nettogewichtsanzeige	Leuchtet bei Anzeige des Nettogewichts des Babys (vor dem Trinken) Leuchtet, wenn die Waage tariert wurde
<b>ZERO</b>	Nullstellanzeige	Sollte die Waage trotz entlasteter Waagschale nicht ganz genau Null anzeigen,  -Taste drücken. Nach kurzer Wartezeit ist Ihre Waage auf Null zurückgesetzt.
<b>STABLE</b>	Stabilitätsanzeige	Waage ist in einem stabilen Zustand
<b>BMI</b>	Body Mass Index	Wird bei aktiver BMI-Funktion aktiv angezeigt
<b>HOLD</b>	HOLD-Funktion	Wird bei aktiver Hold-Funktion aktiv angezeigt
	Akkusymbol	Leuchtet, wenn die Spannung unter das vorgeschriebene Minimum abgefallen ist.
		Leuchtet, wenn die Kapazität des Akkus bald erschöpft ist.
		Leuchtet, wenn der Akku ist vollständig geladen ist.

## 3.2 Tastaturübersicht

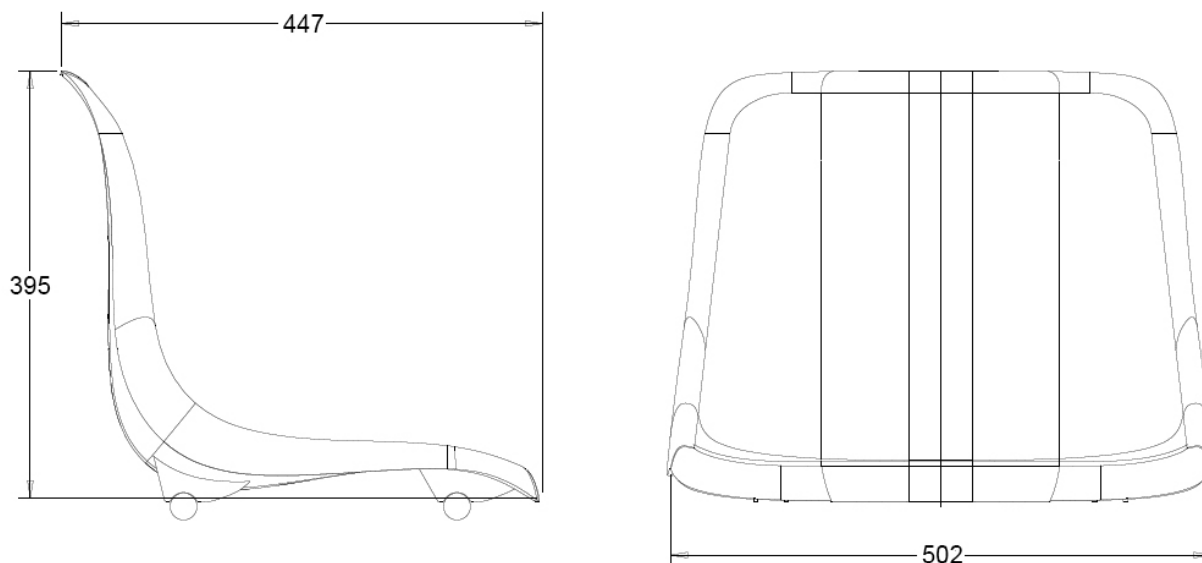


Taste	Bezeichnung	Funktion
	ON/OFF-Taste	Ein-/Ausschalten
	HOLD-Taste	Holdfunktion
	BMI-Taste	Bestimmung des Body Mass Index <b>Im Menü:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auswahl bestätigen</li> </ul> <b>Bei numerischer Eingabe:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zahlenwert bestätigen</li> </ul>
	Funktionstaste	<b>Im Menü:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Menü aufrufen</li> <li>• Menüpunkte anwählen</li> </ul> <b>Bei numerischer Eingabe:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zahlenwert erhöhen</li> </ul>
	Nullstelltaste	Waage wird auf „0.0“ zurückgesetzt <b>Bei numerischer Eingabe:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dezimalstelle wechseln</li> </ul>
	Tare-Taste	Waage tarieren

---

### 3.3 Abmessungen

---



---

## 4 Grundlegende Hinweise (Allgemeines)

---

### 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Waagen dienen dem Bestimmen des Gewichts von Personen im Sitzen, Die zu wiegende Person sollte sich vorsichtig und mittig auf die Sitzfläche setzen, und ruhig sitzen bleiben.

Nach Erreichen eines stabilen Wägewertes kann der Wägewert abgelesen werden. Die Waagen sind für Dauerbetrieb ausgelegt.

Bestimmung des Körpergewichtes.

Verwendung als „nichtselbsttätige Waage“, d.h. die Person setzt sich vorsichtig und mittig auf die Sitzfläche. Nach Erreichen eines stabilen Anzeigewertes kann der Gewichtswert abgelesen werden.



Die Waagen dürfen nur von Personen benützt werden, die ruhig sitzen können.

Die Waagen sind vor jedem Einsatz durch die mit der sachgerechten Handhabung vertraute Person auf den ordnungsgemäßen Zustand zu prüfen.

	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Solange die Person sich auf der Stuhlwage befindet, sind die Bremsen an den Rädern <b>unbedingt</b> festzustellen.</li> <li>▪ Weder beim Aufsteigen noch beim Verlassen der Stuhlwage auf die Fusstützen stehen!</li> <li>▪ Die Stuhlwage darf nicht für den Transport von Personen verwendet werden!</li> </ul>	

#### 4.2 Sachwidrige Verwendung

Die Waagen nicht für dynamische Verwiegungen verwenden.

Keine Dauerlast auf der Sitzfläche belassen. Diese kann das Messwerk beschädigen.

Stöße und Überlastungen der Sitzfläche über die angegebene Höchstlast (Max), abzüglich einer eventuell bereits vorhandenen Taralast, unbedingt vermeiden. Die Waagen können hierdurch beschädigt werden.

Waagen niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben. Die Serienausführung ist nicht Ex-geschützt. Dabei ist zu beachten, dass ein brennbares Gemisch auch aus Anästhesiemitteln mit Sauerstoff oder Lachgas entstehen kann.

Die Waagen dürfen nicht konstruktiv verändert werden. Dies kann zu falschen Wägeregebnissen, sicherheitstechnischen Mängeln sowie der Zerstörung der Waagen führen.

Die Waagen dürfen nur gemäß den beschriebenen Vorgaben eingesetzt werden. Abweichende Einsatzbereiche/Anwendungsgebiete sind von KERN schriftlich freizugeben.

Waage nicht zur Bestimmung des Körpergewichts im Bereich der Heilkunde.

### 4.3 Gewährleistung

Gewährleistung erlischt bei

- Nichtbeachten unserer Vorgaben in der Betriebsanleitung
- Verwendung außerhalb der beschriebenen Anwendungen
- Veränderung oder Öffnen der Geräte
- Mechanische Beschädigung und Beschädigung durch Medien, Flüssigkeiten, natürlichem Verschleiß und Abnutzung
- Nicht sachgemäße Aufstellung oder elektrische Installation
- Überlastung des Messwerkes
- Fallenlassen der Waagen

### 4.4 Prüfmittelüberwachung



Im Rahmen der Qualitätssicherung müssen die messtechnischen Wägeeigenschaften der Waagen und eines eventuell vorhandenen Prüfgewichtes in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Der verantwortliche Benutzer hat hierfür ein geeignetes Intervall sowie die Art und den Umfang dieser Prüfung zu definieren. Informationen bezüglich der Prüfmittelüberwachung von Waagen sowie der hierfür notwendigen Prüfgewichte sind auf der KERN- Homepage ([www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)) verfügbar. Im akkreditierten DKD- Kalibrierlaboratorium können bei KERN schnell und kostengünstig Prüfgewichte und Waagen kalibriert werden (Rückführung auf das nationale Normal).

---

## 5 Grundlegende Sicherheitshinweise

---

### 5.1 Hinweise in der Betriebsanleitung beachten

	<p>⇒ Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig durch, selbst dann, wenn Sie bereits über Erfahrungen mit KERN-Waagen verfügen.</p>	
---	--	---

---

## 6 Transport und Lagerung

---

### 6.1 Kontrolle bei Übernahme

Überprüfen Sie bitte die Verpackung sofort beim Eingang, sowie das Gerät beim Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen.

### 6.2 Verpackung / Rücktransport



- ⇒ Alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport aufbewahren.
- ⇒ Für den Rücktransport ist nur die Originalverpackung zu verwenden.
- ⇒ Vor dem Versand alle angeschlossenen Kabel und losen/beweglichen Teile trennen.
- ⇒ Evtl. vorgesehene Transportsicherungen wieder anbringen.
- ⇒ Alle Teile gegen Verrutschen und Beschädigung sichern.

---

## 7 Auspacken, Aufstellung und Inbetriebnahme

---

### 7.1 Aufstellort, Einsatzort

Die Waagen sind so konstruiert, dass unter den üblichen Einsatzbedingungen zuverlässige Wäageergebnisse erzielt werden. Exakt und schnell arbeiten Sie, wenn Sie den richtigen Standort für Ihre Waage wählen.

#### **Am Aufstellort Folgendes beachten:**

- Waage auf eine stabile, ebene Fläche stellen
- extreme Wärme sowie Temperaturschwankungen z.B. durch Aufstellen neben der Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung vermeiden;
- Waage vor direktem Luftzug durch geöffnete Fenster und Türen schützen;
- Erschütterungen während des Wägens vermeiden;
- Waage vor hoher Luftfeuchtigkeit, Dämpfen und Staub schützen;
- Setzen Sie das Gerät nicht über längere Zeit starker Feuchtigkeit aus. Eine nicht erlaubte Betauung (Kondensation von Luftfeuchtigkeit am Gerät) kann auftreten, wenn ein kaltes Gerät in eine wesentlich wärmere Umgebung gebracht wird. Akklimatisieren Sie in diesem Fall das vom Netz getrennte Gerät ca. 2 Stunden bei Raumtemperatur.

- statische Aufladung der Waage und der zu wiegenden Person vermeiden.
- Kontakt mit Wasser vermeiden

Beim Auftreten von elektromagnetischen Feldern (z.B. durch Mobiltelefone oder Funkgeräte), bei statischen Aufladungen sowie bei instabiler Stromversorgung sind große Anzeigeabweichungen (falsche Wäageergebnisse) möglich. Der Standort muss dann gewechselt werden.

## 7.2 Auspacken

Einzelteile der Waage bzw. die komplette Waage vorsichtig aus der Verpackung nehmen und am vorgesehenen Standort aufstellen. Bei der Verwendung des Netzteils ist darauf zu achten, dass durch die Zuleitung keine Stolpergefahr ausgeht.

## 7.3 Lieferumfang

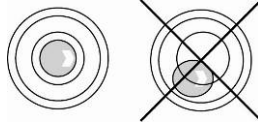
- Waage
- Betriebsanleitung
- Netzadapter
- Sicherungskabel

## 7.4 Aufstellen Stuhlwaage



- ⇒ Waage auf eine ebene Fläche stellen.
- ⇒ Überprüfen, ob sich die Luftblase in der Libelle im vorgeschriebenen Kreis befindet.





- ⇒ Befindet sich die Luftblase in der Libelle **nicht** im vorgeschriebenen Kreis, Waage mithilfe der Stellfüße wie in folgendem Kap. 8.4.1 beschrieben, nivellieren:
- ⇒ Nivellierung regelmäßig überprüfen.

#### 7.4.1 Nivellieren

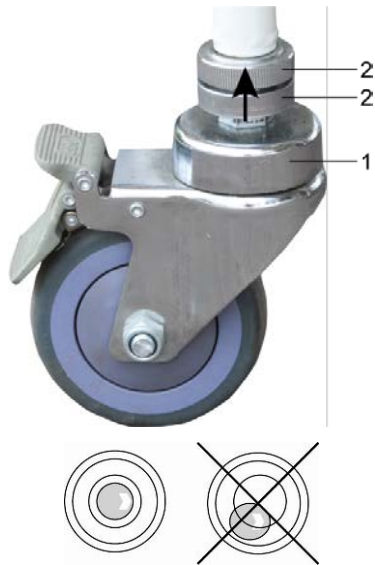


Die Nivellierung darf nur von einer Fachkraft mit fundierten Kenntnissen im Umgang mit Waagen durchgeführt werden.

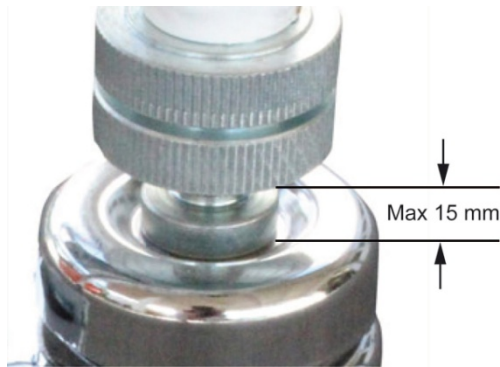
- ⇒ Waage auf eine ebene Fläche stellen.
- ⇒ Bremsen feststellen



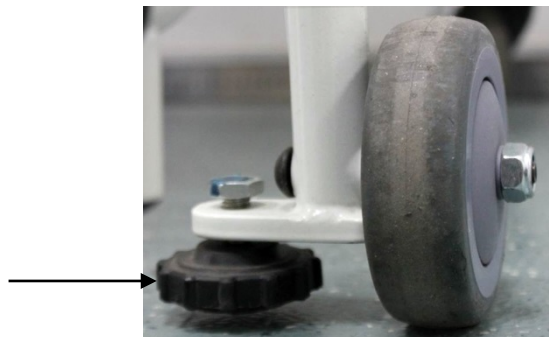
- ⇒ Rad (1) drehen, bis sich die Luftblase in der Libelle innerhalb des schwarzen Kreises befindet



⇒ Kontermuttern (2) ganz nach oben drehen.

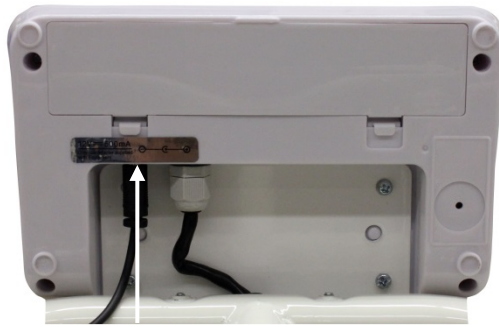


**Die Spaltbreite darf max. 15 mm betragen!**



mit den Stellfüßen an den vorderen Rollen Stuhl fixieren

## 7.5 Netzanschluss



Anschluss Netzgerät

Die Stromversorgung erfolgt über das externe Netzgerät. Der aufgedruckte Spannungswert muss mit der örtlichen Spannung übereinstimmen.

Es dürfen nur zugelassene KERN- Originalnetzgeräte verwendet werden. Der kleine Aufkleber seitlich am Anzeigegerät weist auf den Netzanschluss hin:



Ist die Waage an die Netzspannung angeschlossen, leuchtet die LED. Die LED-Anzeige informiert Sie über den Ladezustand des Akkus.

**grün:** Akku ist vollständig geladen

**blau:** Akku wird geladen

### 7.5.1 Sicherungskabel

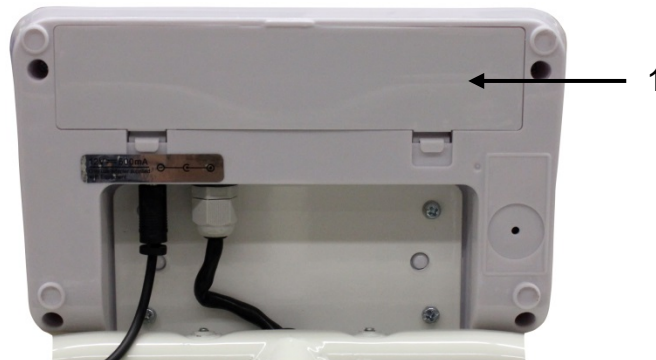
**Sicherungskabel zur Zugentlastung des Netzkabels.**



#### **Anwendung:**


Einbau zur Zugentlastung zwischen Netzkabel (Steckernetzteil) und Anzeigegerät.

## 7.6 Akkubetrieb




Akkufachdeckel (1) an der Unterseite des Anzeigegerätes öffnen und Akkupack anschließen.

Der Akku sollte vor der ersten Benutzung mindestens 12 Stunden geladen werden.

Erscheint in der Gewichtsanzeige das Symbol  ist die Kapazität des Akkupacks bald erschöpft. Die Waage ist noch einige Minuten betriebsbereit, danach schaltet sie sich automatisch zur Akkuschonung ab. Akkupack laden.

 Spannung unter das vorgeschriebene Minimum abgefallen.


 Kapazität des Akkus bald erschöpft.

 Akku ist vollständig geladen


Wird die Waage längere Zeit nicht benutzt, Akkupack herausnehmen und getrennt aufbewahren. Auslaufen von Flüssigkeit könnte die Waage beschädigen.

## 7.7 Batteriebetrieb

Alternativ zum Akkubetrieb verfügt die Waage auch über die Möglichkeit mit 6x AA-Batterien betrieben zu werden.





Batteriedeckel (1) an der Unterseite des Anzeigegerätes öffnen und Batterien gemäß dem Beispiel unten einlegen. Batteriedeckel wieder verriegeln. Sind die Batterien verbraucht, erscheint im Waagendisplay das Symbol . Batterien wechseln. Zur Batterieschonung schaltet die Waage automatisch ab (s. Kap.11.6 Auto off).

 Kapazität der Batterien erschöpft.

 Kapazität der Batterien bald erschöpft.

 Batterien sind vollständig geladen

## 7.8 Akku-/Batterie-Einbau am Beispiel des Batterie-Packs:

Batteriefachdeckel entfernen	
Batteriehalterung lt. Abbildung am Kontakt des Gehäuses anschließen	
Batteriehalterung einlegen	
Batterien im Batteriefach einlegen und mit Batteriefachdeckel verriegeln.	

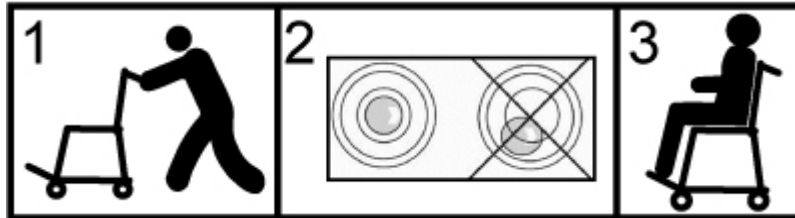
## 7.9 Erstinbetriebnahme

Um bei elektronischen Waagen genaue Wäageergebnisse zu erhalten, müssen die Waagen ihre Betriebstemperatur (siehe Anwärmzeit Kap. 1) erreicht haben. Die Waagen müssen für diese Anwärmzeit an die Stromversorgung (Netzanschluss oder Batterie) angeschlossen werden und eingeschaltet sein.

Die Genauigkeit der Waage ist abhängig von der örtlichen Fallbeschleunigung. Der Wert der Fallbeschleunigung ist auf dem Typenschild angegeben.


## 8 Betrieb

Nachdem die Waage zur Person transportiert worden ist, muss die Waage vor dem Wägevorgang nivelliert werden, s. Grafik unten.




### 8.1 Wägen



- ⇒ Waage mit  einschalten.  
Die Waage führt einen Segmenttest durch.  
Sobald die Gewichtsanzeige „0.0kg“ erscheint, ist die Waage betriebsbereit.



- Mit der  -Taste kann die Waage bei Bedarf jederzeit auf Null gestellt werden.

- ⇒ Person mittig auf die Sitzschale setzen.
- ⇒ Die Fußstützen nach unten klappen und beide Füße der Person auf die jeweilige Fußstütze stellen.
- ⇒ Stillstandsanzeige „STABLE“ abwarten, dann das Wägere-sultat ablesen.
- ⇒ Nach beendetem Wägevorgang Fußstützen wieder hochklap-pen.



- Ist die Person schwerer als der max. Wägebereich, erscheint in der Anzeige „OL“ (=Überlast).

## 8.2 Trieren


Das Eigengewicht beliebiger Vorlasten lässt sich auf Knopfdruck wegtarieren, damit bei nachfolgenden Wägungen das tatsächliche Gewicht der Person angezeigt wird.



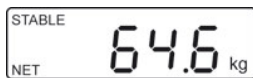
(Beispiel)

⇒ Gegenstand (z. B. Handtuch oder Unterlage) auf Sitzschale legen.



⇒  drücken, die Nullanzeige erscheint.


⇒ Links unten wird „NET“ angezeigt.



(Beispiel)

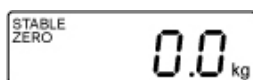
⇒ Person mittig auf die Sitzschale setzen.  
Warten bis die Stillstandsanzeige „STABLE“ erscheint, dann das Wägeresultat ablesen.



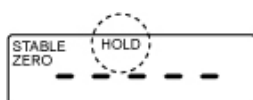
- Bei entlasteter Waage wird der gespeicherte Tarawert mit negativem Vorzeichen angezeigt.
- Zum Löschen des gespeicherten Tarawerts Waage entlasten und  drücken.


### 8.3 Hold-Funktion

Die Waage hat eine integrierte Stillstandsfunktion (Mittelwertbildung). Mit dieser ist es möglich, eine Person exakt zu wiegen, obwohl diese sich nicht ruhig auf der Sitzfläche befindet.

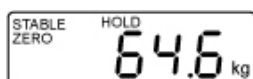


⇒ Waage mit  einschalten. Stabilitätsanzeige „STABLE“ abwarten.



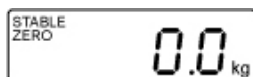
⇒  drücken, im display wird „-----“, angezeigt und das „HOLD“-Symbol erscheint.

⇒ Person mittig auf die Waagschale setzen.



(Beispiel)

⇒ Nach kurzer Zeit erscheint die Stabilitätsanzeige „STABLE“, und der Gewichtswert der Person wird angezeigt und „eingefroren“.




Nach Entlasten der Waage wird der Gewichtswert noch ca. 10 Sekunden angezeigt, danach wechselt die Waage automatisch in den Wägemodus. Das „HOLD“-Symbol erlischt.



Bei zu lebhafter Bewegung kann keine Mittelwertermittlung erfolgen.

### 8.4 Zweite Nachkommastelle anzeigen (nicht geeichter Wert)

Bei angezeigtem Gewichtswert  drücken und ca. 2 s gedrückt halten. Die zweite Nachkommastelle wird für ca. 5 s. angezeigt.



## 8.5 Bestimmung des Body Mass Index

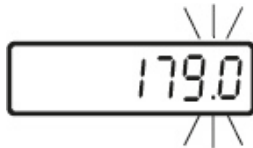
Voraussetzung für die Berechnung des BMI ist die Körpergröße der entsprechenden Person. Sie sollte bekannt sein.



⇒ Waage mit  einschalten



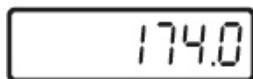
⇒ Person mittig auf die Wägeplatte stellen




⇒ Stabilitätsanzeige „STABLE“ abwarten.

⇒  drücken.

Die zuletzt eingegebene Körpergröße wird angezeigt, die aktive Stelle blinkt.




⇒ Mit den Tasten  und  die Körpergröße eingeben.

⇒ Mit  eingegebenen Wert bestätigen.

Ab hier befindet sich die Waage im BMI-Modus, das „BMI“-Symbol wird eingeblendet, die kg-Anzeige erlischt. Der ermittelte BMI-Wert wird angezeigt.



⇒ Mit  zurück in den Wägemodus.

Das „BMI“-Symbol erlischt, die kg-Anzeige erscheint.



- Eine verlässliche Bestimmung des BMI ist nur bei einer Körpergröße zwischen 100 cm und 200 cm und einem Gewicht >10 kg möglich.
- Bei unruhigen Wägungen kann die Anzeige über die die Hold-Funktion stabilisiert werden.

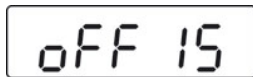
### 8.5.1 Klassifikation der BMI-Werte

Gewichtsklassifikation bei Erwachsenen über 18 Jahren anhand des BMI nach WHO, 2000 EK IV und WHO 2004.

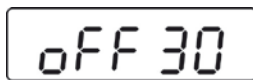
Kategorie	BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Risiko der Begleiterkrankungen des Übergewichts
Untergewicht	< 18,5	niedrig
Normalgewicht	18,5 – 24,9	durchschnittlich
Übergewicht	≥ 25,0	
Präadipositas	25,0 – 29,9	gering erhöht
Adipositas Grad I	30,0 – 34,9	erhöht
Adipositas Grad II	35,0 – 39,9	hoch
Adipositas Grad III	≥ 40	sehr hoch

## 8.6 Automatische Abschaltfunktion „Auto Off“

Die Waage schaltet sich automatisch in der eingestellten Zeit ab, wenn weder das Anzeigergerät noch die Wägefläche bedient werden.



(Beispiel)



(Beispiel)


⇒ Im Wägemodus  drücken, die erste Funktion **[F1 OFF]** wird angezeigt.

⇒  drücken, die zuletzt gespeicherte Zeit wird angezeigt, z.B. **[OFF 15]**


⇒  so oft drücken, bis gewünschte Zeit angezeigt wird, z.B. **[OFF 30]**

<b>[OFF 0]</b>	AUTO OFF - Funktion deaktiviert
<b>[OFF 3]</b>	Wägesystem wird nach 3 min ausgeschaltet
<b>[OFF 5]</b>	Wägesystem wird nach 5 min ausgeschaltet
<b>[OFF 15]</b>	Wägesystem wird nach 15 min ausgeschaltet
<b>[OFF 30]</b>	Wägesystem wird nach 30 min ausgeschaltet

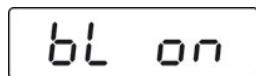
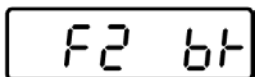
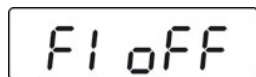


⇒ Mit  ausgewählte Zeit speichern, **[F1 OFF]** wird angezeigt



⇒ Mit  zurück in den Wägemodus.


## 8.7 Hinterleuchtung der Anzeige




(Beispiel)



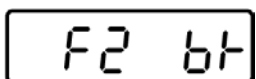
⇒ Im Wägemodus  drücken, die erste Funktion **[F1 OFF]** wird angezeigt.

⇒  so oft drücken, bis **[F2 bk]** angezeigt wird

⇒  drücken, die zuletzt gespeicherte Einstellung wird angezeigt, z.B. **[bL on]**


⇒ Mit  gewünschte Einstellung anwählen

<b>bL on</b>	Hinterleuchtung ständig eingeschaltet
<b>bL off</b>	Hinterleuchtung ausgeschaltet
<b>bL AU</b>	Automatische Hinterleuchtung nur bei Belastung der Wägefläche oder Tastendruck.









⇒ Mit  gewählte Einstellung speichern, **[F2 bk]** wird angezeigt.






⇒ Mit  zurück in den Wägemodus

## 9 Menü

### 9.1 Navigation im Menü

<b>Menü aufrufen</b>	⇒ Im Wägemodus  drücken, die erste Funktion <b>[F1 oFF]</b> wird angezeigt.
<b>Funktion anwählen</b>	⇒ Mit  lassen sich die einzelnen Funktionen der Reihe nach anwählen.
<b>Einstellungen ändern</b>	⇒ Ausgewählte Funktion mit  bestätigen. Die aktuelle Einstellung wird angezeigt. ⇒ Mit  gewünschte Einstellung auswählen und mit  bestätigen, die Waage kehrt zurück ins Menü.
<b>Menü verlassen/ Zurück in den Wägemodus</b>	⇒  drücken, die Waage kehrt zurück in den Wägemodus.

## 9.2 Menü-Übersicht

Funktion	Einstellungen	Beschreibung
<b>F1 oFF</b> Automatische Abschaltung Auto Off	oFF 0*	Automatische Abschaltung aus
	oFF 3	Automatische Abschaltung nach 3 <b>min</b>
	oFF 5	Automatische Abschaltung nach 5 <b>min</b>
	oFF 15	Automatische Abschaltung nach 15 <b>min</b>
	oFF 30	Automatische Abschaltung nach 30 <b>min</b>
<b>F2 bk</b> Hinterleuchtung der Anzeige	bl on	Hinterleuchtung der Anzeige an
	bl oFF	Hinterleuchtung der Anzeige aus
	bl AU*	Hinterleuchtung der Anzeige automatisch an, wenn die Waage bedient wird
<b>F3 Str</b> Folge-Tara Bei Geräten mit Bauartzulassung gesperrt.	Str on	Folge-Tara ein
	Str oFF*	Folge-Tara aus
<b>tCH</b> Servicemenü	Pin	Bei Anzeige „Pin“ Justierschalter betätigen. Danach  ,  ,  nacheinander drücken.
<b>P1 Spd</b> Anzeigegeschwindigkeit	15*	Nicht dokumentiert
	30	
	60	
	7.5	
<b>P2 CAL</b>	Justierung, s. Kap. 16.1	
<b>P3 Pro</b>	tri*	Nicht dokumentiert
	CoUnt	Nicht dokumentiert
	rESEt	Waage auf Werkseinstellung zurücksetzen
	SEtGrA	Nicht dokumentiert

\* Werkseinstellung

---

## 10 Fehlermeldungen


---

### Anzeige

Err4

### Beschreibung

#### Nullstellbereich überschritten

(beim Einschalten oder beim Drücken der  - Taste)

- Es befindet sich Wägegut in der Waagschale
- Überlast, beim Nullstellen der Waage
- Unkorrekter Justiervorgang
- Problem an der Lastzelle

Err6

#### Wert außerhalb A/D-Wandler-Bereich

- Beschädigte Wägezelle
- Beschädigte Elektronik

Err 19

#### Nullpunkt konnte nicht initialisiert werden

- Messzelle defekt / überlastet
- Gegenstände auf der Plattform / Berührung
- Transportsicherung wurde nicht entfernt
- Main Board defekt

Beim Auftreten anderer Fehlermeldungen Waage aus- und nochmals einschalten.  
Bleibt Fehlermeldung erhalten, Hersteller benachrichtigen.

---

## 11 Wartung, Instandhaltung, Entsorgung

---

### 11.1 Reinigen



Vor allen Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten das Gerät von der Betriebsspannung trennen.

### 11.2 Reinigen/Desinfizieren

Wägeplatte (z. B. Sitzschale) und Gehäuse nur mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichem Desinfektionsmittel, z.B. 70% Isopropanol reinigen. Wir empfehlen ein Desinfektionsmittel welches zur Wischdesinfektion spezifiziert ist. Bitte die Hinweise des Herstellers beachten.

Keine scheuernden oder scharfen Reiniger wie Spiritus, Benzin oder Ähnliches verwenden, da diese die hochwertige Oberfläche beschädigen könnte.

Zur Vermeidung von Kreuzkontamination (Pilzerkrankung) bitte folgende Fristen für die Desinfektion beachten:

- Wägeplatte vor und nach jeder Messung mit direktem Hautkontakt
- Bei Bedarf:
  - Display
  - Folientastatur



Gerät nicht mit Desinfektionsmittel besprühen.

Darauf achten, dass kein Desinfektionsmittel in das Innere der Waage dringt.

Verunreinigungen sofort entfernen.

### 11.3 Sterilisation

Eine Sterilisation des Gerätes ist nicht zulässig.

### 11.4 Wartung, Instandhaltung

Das Gerät darf nur von geschulten und von KERN autorisierten Servicetechnikern geöffnet werden.

Waage vor dem Öffnen vom Netz trennen.

### 11.5 Entsorgung

Die Entsorgung von Verpackung und Gerät ist vom Betreiber nach gültigem nationalem oder regionalem Recht des Benutzerortes durchzuführen.

---

## 12 Kleine Pannenhilfe

---

Bei einer Störung im Programmablauf sollte die Waage kurz ausgeschaltet werden. Der Wägevorgang muss dann wieder von vorne begonnen werden.

### Störung:

### Mögliche Ursache:

Die Gewichtsanzeige leuchtet nicht.

- Die Waage ist nicht eingeschaltet.
- Die Verbindung zum Netz ist unterbrochen (Netzkabel nicht eingesteckt/defekt).
- Die Netzspannung ist ausgefallen.
- Akku/Batterie ist falsch eingelegt oder leer.
- Es ist kein Akku/Batterie eingelegt.

Die Gewichtsanzeige ändert sich fortwährend

- Luftzug/Luftbewegungen
- Vibrationen des Tisches/Bodens
- Die Sitzfläche hat Berührung mit Fremdkörpern oder ist nicht richtig aufgesetzt.
- Elektromagnetische Felder/ Statische Aufladung (anderen Aufstellort wählen/ falls möglich störendes Gerät ausschalten).

Das Wägeregebnis ist offensichtlich falsch

- Die Waagenanzeige steht nicht auf Null.
- Die Justierung stimmt nicht mehr.
- Es herrschen starke Temperaturschwankungen.
- Die Waage steht nicht eben.
- Elektromagnetische Felder / Statische Aufladung (anderen Aufstellort wählen / falls möglich, störendes Gerät ausschalten)

Beim Auftreten anderer Fehlermeldungen Waage aus- und nochmals einschalten. Bleibt Fehlermeldung erhalten, Hersteller benachrichtigen.



## Position Justierschalter:



1. Justierschalter

---

## 13 Justierung



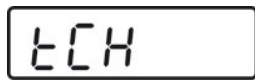





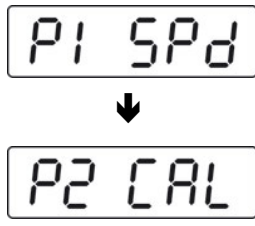

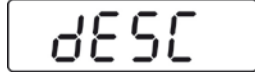










---

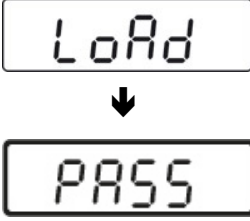


Da der Wert der Erdbeschleunigung nicht an jedem Ort der Erde gleich ist, muss jedes Anzeigergerät mit angeschlossener Wägeschale – gemäß dem zugrunde liegenden physikalischen Wägeprinzip – am Aufstellort auf die dort herrschende Erdbeschleunigung abgestimmt werden (nur wenn das Wägesystem nicht bereits im Werk auf den Aufstellort justiert wurde). Dieser Justiervorgang muss bei der ersten Inbetriebnahme, nach jedem Standortwechsel sowie bei Schwankungen der Umgebungstemperatur durchgeführt werden. Um genaue Messwerte zu erhalten, empfiehlt es sich zudem, das Anzeigergerät auch im Wägebetrieb periodisch zu justieren.



- Erforderliches Justiergewicht bereitstellen. Das zu verwendende Justiergewicht ist abhängig von der Kapazität der Waage s. Kap. 1. Justierung möglichst nahe an der Höchstlast der Waage durchführen. Infos zu Prüfgewichten finden Sie im Internet unter: <http://www.kern-sohn.com>.
- Stabile Umgebungsbedingungen beachten. Eine Anwärmzeit zur Stabilisierung ist erforderlich, s. Kap. 1.

## Durchführung:

	<p>⇒ Im Wägmodus  wiederholt drücken bis <b>[tCH]</b> angezeigt wird.</p>
	<p>⇒  drücken, <b>[Pin]</b> wird angezeigt.</p>
	<p>,  und  nacheinander drücken, <b>[P1 SPd]</b> wird angezeigt</p>
	<p>⇒  drücken, <b>[P2 CAL]</b> wird angezeigt.</p> <p>⇒ <b>Justierschalter betätigen, Position s. Kap. 15</b></p>
	<p>⇒  drücken, <b>[dESC]</b> wird angezeigt</p>
	<p>⇒  wiederholt drücken, bis <b>[CAL]</b> angezeigt wird.</p> <p>⇒ Mit  bestätigen, <b>[UnloAd]</b> wird angezeigt</p>
	<p>⇒ Darauf achten, dass sich keine Gegenstände auf der Wägeplatte befinden.</p> <p>⇒ Stabilitätsanzeige „STABLE“ abwarten, dann mit  bestätigen.</p>
	<p>⇒ Die Größe des akutell eingestellten Justiergewichtes wird angezeigt.</p> <p>Zum Ändern mit  die zu verändernde Stelle, mit  die Ziffer auswählen.</p> <p>⇒ Mit  bestätigen, <b>[LoAd]</b> wird angezeigt.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Justiergewicht vorsichtig in die Mitte der Sitzschale stellen</li> <li>⇒ Stabilitätsanzeige „STABLE“ abwarten</li> <li>⇒ Mit  bestätigen, <b>[PASS]</b> wird angezeigt.</li> </ul>
	<p>Nach erfolgreicher Justierung führt die Waage einen Selbsttest durch. <b>Während</b> des Selbsttests Justiergewicht abnehmen, die Waage kehrt automatisch in den Wägemodus zurück.</p> <p>Bei einem Justierfehler oder falschem Justiergewicht wird eine Fehlermeldung angezeigt, Justiervorgang wiederholen.</p> <p>Bei einem Justierfehler oder falschem Justiergewicht erscheint eine Fehlermeldung („Err 4“), Justiervorgang wiederholen.</p>



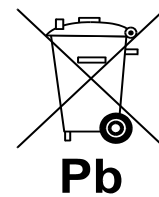
**Nur gültig für Deutschland!**

Im Zusammenhang mit dem Vertrieb von Batterien und Akkus sind wir als Händler gemäß Batterieverordnung verpflichtet, Endverbraucher auf folgendes hinzuweisen:

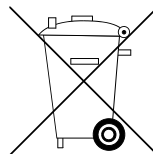
Endverbraucher sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien/Akkus gesetzlich verpflichtet. Batterien/Akkus können nach Gebrauch in kommunalen Sammelstellen oder im Handel zurückgegeben werden.

Dabei muss das übliche Gebrauchsende der Batterien/Akkus erreicht sein, ansonsten muss Vorsorge gegen Kurzschluss getroffen werden.

- ⇒ Schadstoffhaltige Batterien sind mit einem Zeichen, bestehend aus einer **durchgestrichenen Mülltonne** und dem **chemischen Symbol (Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, oder Pb = Blei)** des für die Einstufung als schadstoffhaltig ausschlaggebenden Schwermetalls versehen.



- ⇒ Schadstoffarme Batterien nur mit einer **durchgestrichenen Mülltonne**.



Die Rückgabemöglichkeit beschränkt sich auf Batterien der Art, die wir in unserem Sortiment führen oder geführt haben, sowie auf die Menge, deren sich Endverbraucher üblicherweise entledigen.





# KERN MCC

Version 1.1 2018-01

## Operating manual chair

### Contents

<b>1</b>	<b>Technical data</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Declaration of conformity</b> .....	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Appliance overview</b> .....	<b>5</b>
3.1	Overview of display .....	8
3.2	Keyboard overview .....	9
3.3	Dimensions .....	10
<b>4</b>	<b>Basic Information (General)</b> .....	<b>10</b>
4.1	Proper use .....	10
4.2	Improper Use .....	11
4.3	Warranty .....	11
4.4	Monitoring of Test Resources .....	12
<b>5</b>	<b>Basic Safety Precautions</b> .....	<b>12</b>
5.1	Pay attention to the instructions in the Operation Manual.....	12
<b>6</b>	<b>Transport and storage</b> .....	<b>12</b>
6.1	Testing upon acceptance .....	12
6.2	Packaging / return transport .....	12
<b>7</b>	<b>Unpacking, Setup and Commissioning</b> .....	<b>13</b>
7.1	Place of installation / place of operation .....	13
7.2	Unpacking.....	14
7.3	Scope of delivery .....	14
7.4	Installing the chair scales .....	14
7.4.1	Levelling .....	15
7.5	Mains connection.....	16
7.5.1	Spiral cable .....	17
7.6	Rechargeable battery operation .....	18
7.7	Battery operation .....	19
7.8	Insert batteries/rechargeable batteries on the example of batteries: .....	19
7.9	Initial Commissioning.....	20
<b>8</b>	<b>Operation</b> .....	<b>20</b>
8.1	Weighing.....	20
8.2	Taring.....	21
8.3	HOLD function .....	22
8.4	See second decimal point (not verified value) .....	22
8.5	Calculation of the Body Mass Index .....	23
8.5.1	Classification of BMI values .....	23
8.6	Automatic switch-off function „AUTO OFF“ .....	24
8.7	Display background illumination.....	25

<b>9</b>	<b>Menu .....</b>	<b>26</b>
9.1	Navigation in the menu.....	26
9.2	Menu overview .....	27
<b>10</b>	<b>Error messages.....</b>	<b>28</b>
<b>11</b>	<b>Service, maintenance, disposal.....</b>	<b>29</b>
11.1	Cleaning .....	29
11.2	Cleaning / disinfecting .....	29
11.3	Sterilisation .....	29
11.4	Service, maintenance .....	29
11.5	Disposal.....	29
<b>12</b>	<b>Instant help.....</b>	<b>30</b>
<b>13</b>	<b>Adjustment .....</b>	<b>31</b>

## 1 Technical data

<b>KERN (Type)</b>	<b>MCC 250K100NM</b>
Trademark	MCC 250K100M
Readability (d)	0.1 kg
Weighing range (max)	250 kg
Reproducibility	0.1 kg
Linearity	±0.1 kg
Recommended adjustment weight (Class)	200 kg (M1)
Weighing Units	kg
Warm-up time	10 min
Electric Supply	Input voltage: 100 V - 240 V AC 50 Hz
Operating temperature	0°C ... + 40°C
Humidity of air	max. 80 % (not condensing)
Dimensions (W x D x H) mm	625 x 990 x 935
Dimensions Weighing surface	507 x 380 x 410
Weight kg (net)	23.3
Rechargeable battery operation	Series; 6 x 1.2 V 2000 mA
Battery operation	6 x 1.5 V AA

## 2 Declaration of conformity

To view the current EC/EU Declaration of Conformity go to:

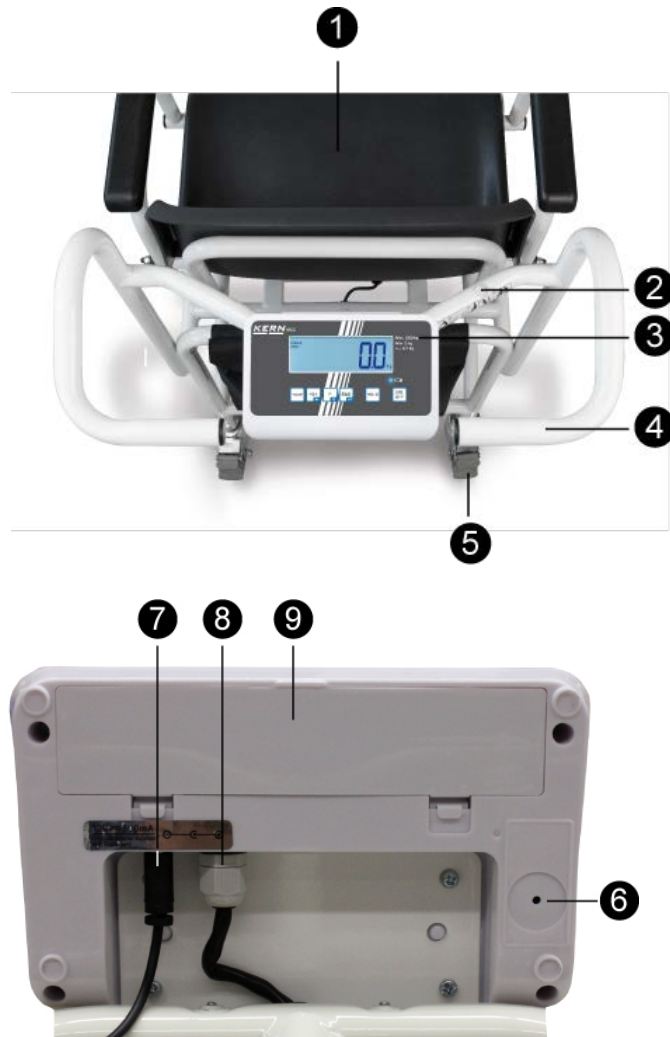
[www.kern-sohn.com/ce](http://www.kern-sohn.com/ce)



---

### 3 Appliance overview

---



1. Seat pan
2. Bubble level
3. Display Unit
4. Manipulations
5. Parking brake
6. Adjustment switch
7. Terminal power supply unit
8. Connection cable "Display - Chair"
9. Battery compartment

**Details:**

Accessory bag  
(option)



Parking brake opened



Parking brake closed



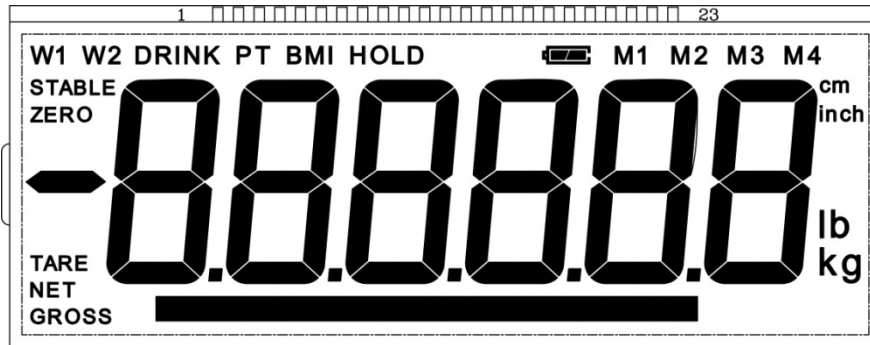
Adjustable footrest and foot





Folding arm rests



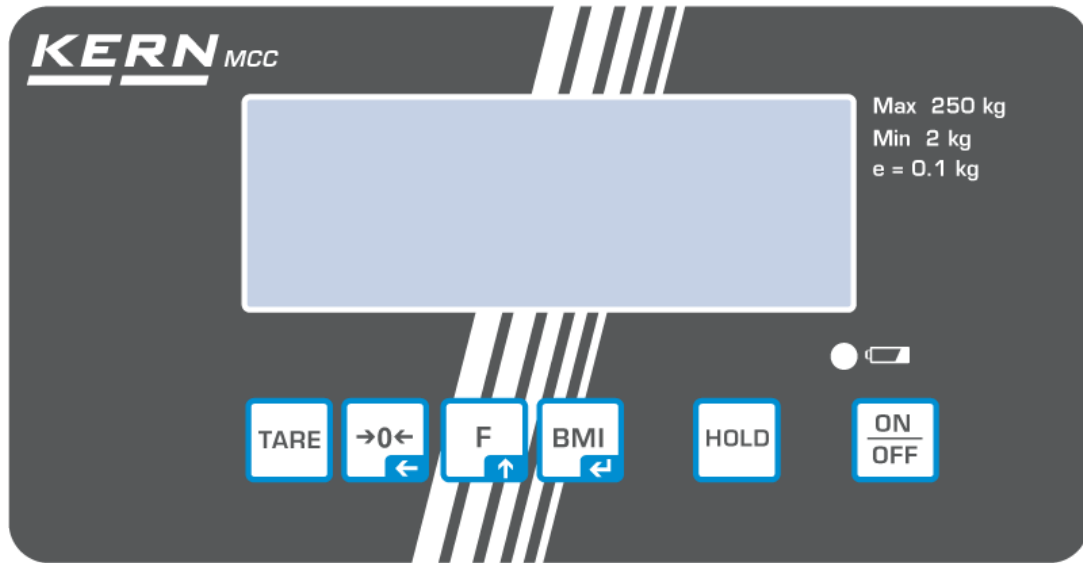
Spiral cable







### 3.1 Overview of display



Display	Description	Description
<b>GROSS</b>	Gross weight display	Lights up during indication of the gross weight
<b>NET</b>	Net weight display	Lights up during indication of the net weight Illuminated after weighing scale was tared
<b>ZERO</b>	Zeroing display	Should the balance not display exactly zero despite empty scale pan, press the  button. Your balance will be set to zero after a short standby time.
<b>STABLE</b>	Stability display	Scales are in a steady state
<b>BMI</b>	Body Mass Index	Is actively displayed during active BMI function
<b>HOLD</b>	HOLD function	Is displayed with active hold function
	Rechargeable battery symbol	Lights when the voltage drops below the prescribed minimum.
		Lights when the rechargeable battery capacity is almost exhausted.
		Lights when the rechargeable battery is fully charged.

## 3.2 Keyboard overview

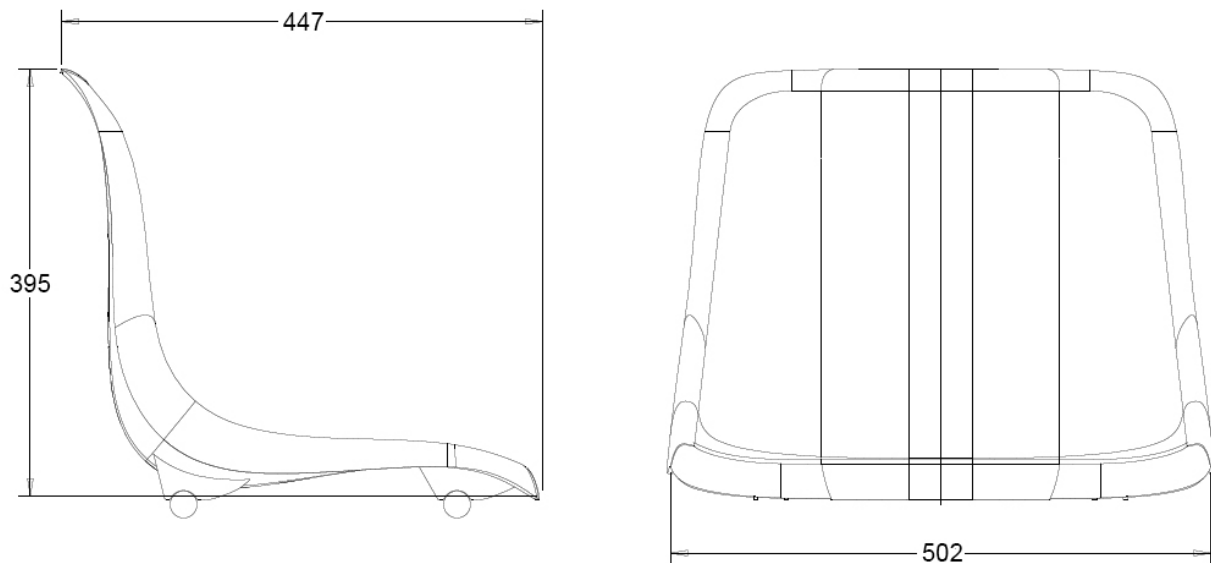


Key	Description	Function
	ON/OFF-switch	Turn on/off
	<b>HOLD</b> button	Hold function
	BMI key	Calculation of the Body Mass Index <b>In menu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirm selection</li> </ul> <b>For numeric entry:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirm numerical value</li> </ul>
	Function key	<b>In menu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Call up menu</li> <li>• How to select menu items</li> </ul> <b>For numeric entry:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Increase numerical value</li> </ul>
	Zero setting key	Weighing scale will be reset to „0.0“ <b>For numeric entry:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Change decimal place</li> </ul>
	TARE key	Tare balance

---

### 3.3 Dimensions

---



---

## 4 Basic Information (General)

---

### 4.1 Proper use

These scales are used to determine weight of people sitting at rest, The person should be weighed carefully and have contact with the center of the seat, sit and stay calm.

As soon as a stable weighing value is reached the weighing value can be read. The scales are designed for long-term usage.

Determination of the body weight.

Use as „non-standalone weighing scale“, that is, a person sits carefully onto the seating surface's centre. Once a steady display value is shown, you can read the weight value.



The instruments shall only be used by people who can sit still.

The balances should be checked for correct condition prior to each utilisation by a person familiar with proper operation of the balance.

	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• As long as the person is sitting on the chair scales, the wheel brakes must be locked <b>without fail</b>.</li> <li>• Do not step onto the foot rests when stepping or leaving the chair scales!</li> <li>• The chair scales may not be used for the transport of people!</li> </ul>	

## 4.2 Improper Use

Do not use these scales for dynamic weighing processes.

No permanent load on the seat area. This may damage the measuring system. Impacts and overloading exceeding the stated maximum load (max) of the seating surface, minus a possibly existing tare load, must be strictly avoided. This could cause damage to the balance.

Never operate balance in explosive environment. The serial version is not explosion protected. It should be noted that a flammable mixture of anaesthetics and oxygen or laughing gas may occur.

Do not modify the construction of the scales. This may lead to incorrect weighing results, safety-related faults and destruction of the balances.

The balances may only be used according to the described conditions. Other areas of use must be released by KERN in writing.

The balance must not be used to determine a body weight in practice of medicine

## 4.3 Warranty

Warranty claims shall be voided in case

- Our conditions in the operation manual are ignored
- The appliance is used outside the described uses
- Modification or opening of appliances
- Mechanical damage and damage caused by media, liquids,
- Natural wear and tear
- The appliance is improperly set up or incorrectly electrically connected
- The measuring system is overloaded
- Dropping of scales

#### 4.4 Monitoring of Test Resources



In the framework of quality assurance the measuring-related weighing properties of the balances and, if applicable, the testing weight, must be checked regularly. The responsible user must define a suitable interval as well as type and scope of this test. Information is available on KERN's home page ([www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)) with regard to the monitoring of balance test substances and the test weights required for this. In KERN's accredited DKD calibration laboratory test weights and balances may be calibrated (return to the national standard) fast and at moderate cost.

---

## 5 Basic Safety Precautions

---

### 5.1 Pay attention to the instructions in the Operation Manual

	⇒ Carefully read this operation manual before setup and commissioning, even if you are already familiar with KERN balances.	
---	---	---

---

## 6 Transport and storage

---

### 6.1 Testing upon acceptance

When receiving the appliance, please check packaging immediately, and the appliance itself when unpacking for possible visible damage.

### 6.2 Packaging / return transport



- ⇒ Keep all parts of the original packaging for a possibly required return.
- ⇒ Only use original packaging for returning.
- ⇒ Prior to dispatch disconnect all cables and remove loose/mobile parts.
- ⇒ Reattach possibly supplied transport securing devices.
- ⇒ Secure all parts against shifting and damage.



---

## 7 Unpacking, Setup and Commissioning

---

### 7.1 Place of installation / place of operation

The balances are designed in a way that reliable weighing results are achieved in common conditions of use. You will work accurately and fast, if you select the right location for your balance.

#### **On the installation site observe the following:**

- Place scales on a stable, even surface
- Avoid extreme heat as well as temperature fluctuation caused by installing next to a radiator or in the direct sunlight;
- Protect the balance against direct draughts due to open windows and doors;
- Avoid jarring during weighing;
- Protect the balance against high humidity, vapours and dust;
- Do not expose the device to extreme dampness for longer periods of time. Non-permitted condensation (condensation of air humidity on the appliance) may occur if a cold appliance is taken to a considerably warmer environment. In this case, acclimatize the disconnected appliance for ca. 2 hours at room temperature.
- Avoid static charge of the balance and of the person to be weighed.
- Avoid contact with water.

Major display deviations (incorrect weighing results) may be experienced should electromagnetic fields (e.g. due to mobile phones or radio equipment), static electricity accumulations or instable power supply occur. In that case, the location must be changed.

## 7.2 Unpacking

Remove the individual components of the balance or the complete balance from the packaging with care and install at the intended location. When using the power pack, ensure that the power cable does not produce a risk of stumbling.

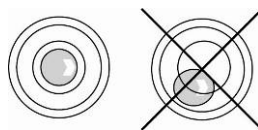
## 7.3 Scope of delivery

- Balance
- Operating instructions
- Mains adapter
- Spiral cable

## 7.4 Installing the chair scales



- ⇒ Place scales on an even surface.
- ⇒ Check if the air bubble of the level is within the prescribed circle.



- ⇒ If the air bubble in the level is **not** in the recommended area, level the scales as described in section 8.4.1 using the adjustable feet:
- ⇒ Check levelling regularly.

### 7.4.1 Levelling



Levelling can only be performed by a specialist with thorough knowledge in handling such scales.

⇒ Place scales on an even surface.

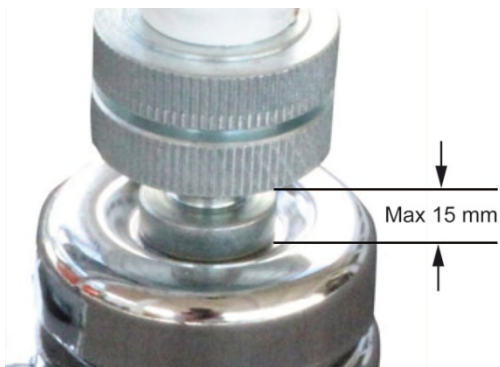
⇒ Lock brakes



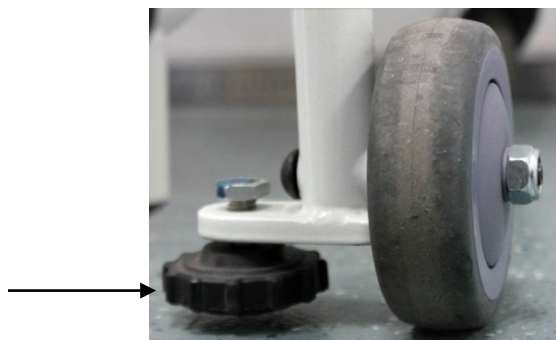
⇒ Turn the wheel (1) until the air bubble of the water balance is in the black circle



⇒ Turn the counter-nuts (2) right to the top.



**Gap width must not exceed 15 mm!**



Block the front wheels using the adjustable feet.

## 7.5 Mains connection



Terminal power supply unit

Power is supplied via the external mains adapter. The printed voltage must correspond to the local voltage.

Only approved genuine KERN power supply units may be used  
The small sticker attached to the side of the display unit indicates the power port:



The LED remains illuminated as long as the weighing scale remains connected to the mains. The LED display provides information about the battery's charging status.

**Green:** battery is fully charged

**Blue:** battery is charging

### 7.5.1 Spiral cable

**Spiral cable used to reduce the tension of mains cable.**



**Application:**


Installation between the mains cable (feeder) and display in order to reduce tension.

## 7.6 Rechargeable battery operation





Open the battery compartment cover (1) at the base of the display unit and insert the rechargeable battery pack.

Charge the battery for at least 12 hours before initial use.

The appearance of the symbol  in the weight display indicates that the battery pack is almost exhausted. The weighing scale will remain ready for operation for a few more minutes before switching off in order to save battery. Charge the battery pack.

 Voltage has dropped below prescribed minimum.


 Rechargeable battery very low.




 Rechargeable battery completely reloaded

If the balance is not used for a longer time, take out the battery pack and store it separately. Leaking liquid could damage the balance.


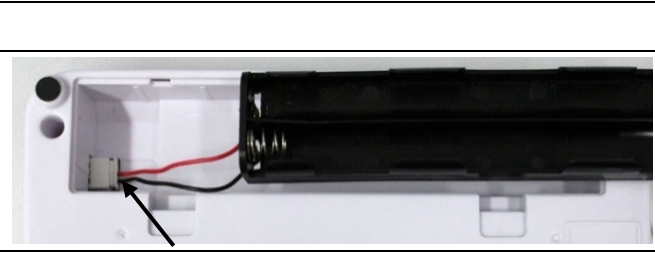


## 7.7 Battery operation

As an alternative to rechargeable battery operation, the balance may also be operated with 6x AA batteries.

Open battery compartment cover (1) at the lower side of the display unit and insert batteries according to the example below. Lock the battery cover again. If the batteries are empty, in the balance display appears the symbol . Change batteries. To save battery power, the balance switches off automatically (see chap.11.6 Auto off).

-  Capacity of batteries exhausted.
-  Batteries will soon be flat.
-  Batteries are completely charged

## 7.8 Insert batteries/rechargeable batteries on the example of batteries:

Remove battery compartment cover	
Connect battery holder to housing contact acc. to illustration	
Insert battery holder	
Insert batteries into battery compartment and lock with battery compartment cover.	

## 7.9 Initial Commissioning

In order to obtain exact results with the electronic balances, your balance must have reached the operating temperature (see warming up time chap. During this warming up time the balances must be connected to the power supply (mains, accumulator or battery) and be switched on.

The accuracy of the balance depends on the local acceleration of gravity.

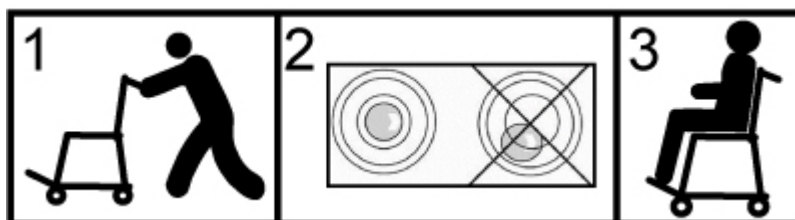
The value of gravity acceleration is shown on the type plate.

---

## 8 Operation

---


After taking chair scales to person, ensure scales are level before starting the weighing process. See diagram below




---

### 8.1 Weighing



- ⇒ Start balance by pressing . The balance will carry out a segment test. The scales are ready for operation as soon as the weight display for "0.0kg" has appeared.



- However, you can reset the weighing scale to zero by pressing the  key.

- ⇒ Seat person in the centre of the seat pan.
- ⇒ Fold down the foot rests and place the person's feet on the respective foot rest.
- ⇒ Wait for stability display "STABLE", then read the weighing result.
- ⇒ Once the weighing process is completed fold up the foot rests.



- If a person is heavier than the maximum weighing range, "OL" (overload) will appear on the display screen.



## 8.2 Taring


The tare weight of any preloads can be deducted by pressing a button so that the actual weight of the person is displayed in subsequent weighings.



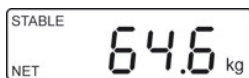
(example)

⇒ Put object (such as towel or padding) on the seating pan.



⇒ Press , the zero display appears.

⇒ „NET” is shown at the bottom on the left.



(example)

⇒ Seat person in the centre of the seat pan.  
Wait until the standstill display „STABLE“ appears, then read the weighing result.

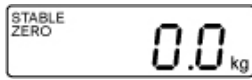



- When the balance is unloaded the saved taring value is displayed with negative sign.

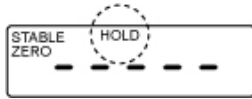
- To delete the stored tare value, release scales and press .


### 8.3 HOLD function

The balance has an integrated standstill function (mean value calculation). This allows correct weighing determination of a person although the latter is not keeping still on the seat surface.



⇒ Start balance by pressing . Wait for stability display „STABLE“ to appear.



⇒ Press , in the display „-----“ will appear and the „HOLD“ symbol appears.

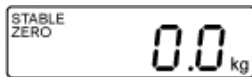
⇒ Seat person in the centre of the seat pan.



⇒ After a short time the stability display „STABLE“ appears and the weighing value of the person is displayed and „frozen“.


(Example)

After unloading the balance, the weighing value remains displayed for approx. 10 seconds, than the balance changes automatically into the weighing mode. The symbol „HOLD“ disappears.



There is no average value calculation in the event of too much movement.

### 8.4 See second decimal point (not verified value)

Press  and hold for about 2 s whilst weighed result is being shown. The second decimal place will be shown for approx. 5 s.

## 8.5 Calculation of the Body Mass Index

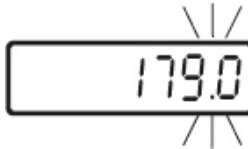
You need to know a person's body height before you can calculate the BMI for that person. This should be known.



⇒ Start balance by pressing

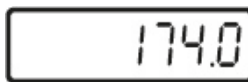


⇒ Allow the person to step onto the centre of the weighing platform



⇒ Wait for stability display „STABLE to appear.

⇒ Press . The most recently entered body height will be shown with the enable digit flashing.



⇒ To enter body height, press the and key.



⇒ Confirm the value entered by . The weighing scale is now in BMI mode and the BMI symbol will be appear and the kg display disappear. The calculated BMI value will be displayed.



⇒ Return to weighing mode using . The BMI symbol will disappear and the kg display will reappear.



- Reliable calculation of BMI is restricted to a body height of 100 cm to 200 cm and a weight of >10 kg.
- If weighing has to take place under unsteady conditions, you can be stabilise the display by applying the Hold function.

### 8.5.1 Classification of BMI values

Weight classification for adults over 18 years of age using the BMI in accordance with WHO, 2000 EK IV and WHO 2004.

Categorie	BMI ( kg/m <sup>2</sup> )	Risk of diseases associated with overweight
Underweight	< 18.5	low
Normal weight	18.5 – 24.9	average
Overweight	≥ 25.0	
Pre-adipose	25.0 – 29.9	a bit high
Adipose degree I	30.0 – 34.9	high
Adipose degree II	35.0 – 39.9	up
Adipose degree III	≥ 40	very high


## 8.6 Automatic switch-off function „AUTO OFF“

The weighing scale will switch off automatically after the allotted time as long as neither the display unit nor the weighing surface is operated.



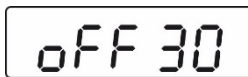
⇒ In weighing mode, press  and the first function **[F1 oFF]** will be displayed.




⇒ Press , the last saved time is displayed, for example, **[oFF 15]**



(example)



⇒ Press  repeatedly until the desired time is displayed, e.g. **[oFF 30]**

(example)

<b>[oFF 0]</b>	AUTO OFF - function disabled
<b>[oFF 3]</b>	Weighing system will be turned off after 3 min.
<b>[oFF 5]</b>	Weighing system will be turned off after 5 min.
<b>[oFF 15]</b>	Weighing system will be turned off after 15 min.
<b>[oFF 30]</b>	Weighing system will be turned off after 30 min.

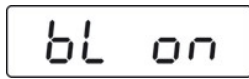
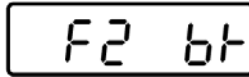


⇒ Save selected time with , **[F1 oFF]** is displayed



⇒ Return to weighing mode using 


## 8.7 Display background illumination





(example)



⇒ In weighing mode, press  and the first function [**F1 OFF**] will be displayed.

⇒ Press  repeatedly until [**F2 bk**] is shown.

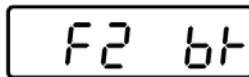
⇒ Press , the last saved setting is displayed, for example [**bL on**]


⇒ To select the desired setting, press 

**bL on** Continuous background lighting

**bL off** Background illumination off

**bL AU** Automatic background illumination on when weighing surface is loaded or key pressed.









⇒ With  save select setting , [**F2 bk**] is displayed.






⇒ Return to weighing mode using 

## 9 Menu

### 9.1 Navigation in the menu

<b>Call up menu</b>	⇒ In weighing mode, press  and the first function <b>[F1 OFF]</b> will be displayed.
<b>Select function</b>	⇒ With help of  , the individual functions can be selected one after the other.
<b>Change settings</b>	⇒ Confirm selected function by  . The current setting will be displayed. ⇒ Select desired setting by  and confirm with  , the balance returns to the menu.
<b>Exit menu/ Return to weighing mode</b>	⇒ Press  and the scales will return to weighing mode.

## 9.2 Menu overview

Function	Settings	Description
<b>F1 oFF</b> <b>Automatic cutout</b> <b>Auto Off</b>	oFF 0*	Automatic shutdown off
	oFF 3	Automatic shutdown after 3 min
	oFF 5	Automatic shutdown after 5 min
	oFF 15	Automatic shutdown after 15 min
	oFF 30	Automatic shutdown after 30 min
<b>F2 bk</b> <b>Background illumination of display</b>	bl on	Back lighting for display on
	bl oFF	Display background illumination off
	bl AU*	Backlighting for display will come on automatically as soon as the weighing scale is operated.
<b>F3 Str</b> <b>Subsequent tare value, locked in devices with type approval certificate.</b>	Str on	Following tare ON
	Str oFF*	Following tare OFF
<b>tCH</b> <b>Service menu</b>	Pin	It display shows "Pin" adjust switch. Then press subsequently  ,  , 
<b>P1 Spd</b> <b>Display speed</b>	15*	Not documented
	30	
	60	
	7.5	
<b>P2 CAL</b>	Adjustment, see chap. 16.1	
<b>P3 Pro</b>	tri*	Not documented
	CoUnt	Not documented
	rESEt	Reset weighing scale to factory setting
	SEtGrA	Not documented

\* default setting

---

## 10 Error messages


---

### Display




### Description

#### Zero range exceeded

(on start-up or when pressing the  key)

- Load on weighing pan
- Excess load, during zero setting of weighing scale
- Incorrect adjusting process
- Fault on load cell



#### Value outside the A/D converter range

- Damaged weighing cell
- Damaged electronics



#### Lack of possibility of zero point initiation

- Damaged / overloaded measuring cell
- The objects are located on the platform / have contact with it
- Unremoved transportation protection
- Main Board damaged

Should other error messages occur, switch balance off and then on again. If the error message remains inform manufacturer.



---

## 11 Service, maintenance, disposal

---

### 11.1 Cleaning



Before any maintenance, cleaning and repair work disconnect the appliance from the operating voltage.

### 11.2 Cleaning / disinfecting

Clean weighing platform (such as seat) as well as casing with household detergents or commercially available disinfectants, e.g. 70% isopropanol. We recommend a disinfectant suitable for wiping disinfection. Please follow manufacturer's instructions.

Do not use abrasive or aggressive cleaners such as spirits or alcohol or similar as they might damage the high-quality surface.

To prevent cross-contamination (fungal skin infection) please observe the following time intervals for disinfection:

- Weighing plate before and after any measurement with direct skin contact
- When required:
  - Display
  - Touch-sensitive keyboard



Do not spray disinfectants onto appliance.

Make sure that disinfectant does not penetrate the interior of the appliance.

Remove dirt immediately.

### 11.3 Sterilisation

Sterilisation of the appliance is not allowed.

### 11.4 Service, maintenance

The appliance may only be opened by trained service technicians who are authorized by KERN.

Disconnect the scales before opening.

### 11.5 Disposal

Disposal of packaging and appliance must be carried out by operator according to valid national or regional law of the location where the appliance is used.

---

## 12 Instant help

---

In case of a fault in the program sequence, the balance should be shortly switched off. The weighing process must then be restarted from the beginning.

### Failure:

### Possible causes:

The displayed weight does not glow.

- The balance is not switched on.
- The mains supply connection has been interrupted (mains cable not plugged in/faulty).
- Power supply interrupted.
- Rechargeable battery/battery inserted incorrectly or empty.
- No rechargeable battery/battery inserted.

The displayed weight is permanently changing

- Draught/air movement
- Table/floor vibrations
- The seating surface is in contact with foreign bodies or is not correctly positioned.
- Electromagnetic fields / static charging (choose different location/switch off interfering device if possible)

The weighing result is obviously incorrect

- The display of the balance is not at zero.
- Adjustment is no longer correct.
- Great fluctuations in temperature.
- The balance is on an uneven surface.
- Electromagnetic fields / static charging (choose different location/switch off interfering device if possible)

Should other error messages occur, switch balance off and then on again. If the error message remains inform manufacturer.

## Position adjustment switch:



1. Adjustment switch

---

## 13 Adjustment




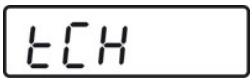





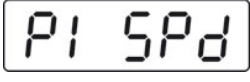


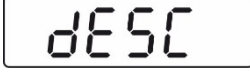










---

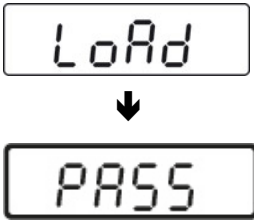


As the acceleration value due to gravity is not the same at every location on earth, each display unit with connected weighing plate must be coordinated - in compliance with the underlying physical weighing principle - to the existing acceleration due to gravity at its place of location (only if the weighing system has not already been adjusted to the location in the factory). This adjustment process must be carried out for the first commissioning, after each change of location as well as in case of fluctuating environment temperature. To receive accurate measuring values it is also recommended to adjust the display unit periodically in weighing operation.



- Prepare the required adjustment weight. The adjustment weight to be applied depends on the capacity of a weighing scale, see chap. 1. Carry out adjustment as closely as possible to admissible maximum load of weighing scale. Information about test weights you will find in the internet under <http://www.kern-sohn.com>
- Observe stable environmental conditions. For warm-up time required for stabilisation see chpt 1.

**Procedure:**

 <p style="text-align: center;">↓</p> 	<p>⇒ In weighing mode, press  repeatedly until <b>[tCH]</b> appears.</p>
	<p>⇒ Press , <b>[Pin]</b> is displayed</p>
	<p>Press ,  and  subsequently, <b>[P1 SPd]</b> will appear</p>
 <p style="text-align: center;">↓</p> 	<p>⇒ Press , „<b>P2 CAL</b>“ will be displayed</p> <p>⇒ <b>Operate adjustment switch; for position see chap.15</b></p>
	<p>⇒ Press , <b>[dESC]</b> is displayed</p>
	<p>⇒ Press  repeatedly until <b>[CAL]</b> will be displayed.</p> <p>⇒ Confirm with , <b>[UnLoAd]</b> appears</p>
	<p>⇒ Ensure that there are no objects on the weighing pan.</p> <p>⇒ Wait for stability display "STABLE", then confirm with </p>
 <p style="text-align: center;">(example)</p>	<p>⇒ The size of the currently set adjustment weight will be displayed.</p> <p>To change, select the digit to be altered by , and the numerical value by .</p> <p>⇒ Confirm with , <b>[LoAd]</b> appears.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Carefully place adjusting weight in the centre of the seating pan</li> <li>⇒ Wait until stability display „STABLE“ appears</li> <li>⇒ Confirm with  [PASS] is displayed.</li> </ul>
	<p>After the adjustment the balance will carry out a self-test. Remove adjusting weight <b>during</b> selftest, balance will return into weighing mode automatically.</p> <p>An adjusting error or incorrect adjusting weight will be indicated by the error message; repeat adjustment procedure.</p> <p>An adjusting error or incorrect adjustment weight will generate an error message („Err 4“), repeat the adjustment process.</p>



# KERN MCC

Version 1.1 2018-01

## Notice d'utilisation pèse-personne à fauteuil

### Table des matières

<b>1</b>	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Déclaration de conformité</b> .....	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Aperçu de l'appareil</b> .....	<b>5</b>
3.1	Vue d'ensemble des affichages .....	9
3.2	Vue d'ensemble du clavier .....	10
3.3	Dimensions .....	11
<b>4</b>	<b>Indications fondamentales (généralités)</b> .....	<b>11</b>
4.1	Utilisation conforme aux prescriptions.....	11
4.2	Utilisation inadéquate .....	12
4.3	Garantie .....	13
4.4	Vérification des moyens de contrôle .....	13
<b>5</b>	<b>Indications de sécurité générales</b> .....	<b>13</b>
5.1	Observer les indications du mode d'emploi .....	13
<b>6</b>	<b>Transport et stockage</b> .....	<b>14</b>
6.1	Contrôle à la réception de l'appareil .....	14
6.2	Emballage / réexpédition .....	14
<b>7</b>	<b>Déballage, installation et mise en service</b> .....	<b>14</b>
7.1	Lieu d'implantation, lieu d'emploi .....	14
7.2	Déballage .....	15
7.3	Etendue de la livraison .....	15
7.4	Implantation pèse-personne médical à fauteuil.....	16
7.4.1	Niveller.....	17
7.5	Branchement secteur .....	18
7.5.1	Câble spiralé.....	19
7.6	Fonctionnement sur accus .....	19
7.7	Fonctionnement à pile .....	20
7.8	Insertion de la batterie/pile en utilisant l'exemple d'une pile: .....	21
7.9	Première mise en service .....	21
<b>8</b>	<b>Exploitation</b> .....	<b>22</b>
8.1	Pesage .....	22
8.2	Tarage .....	23
8.3	Fonction HOLD.....	23
8.4	Afficher un deuxième chiffre après la virgule (valeur non étalonnée) .....	24
8.5	Détermination de l'indice de masse corporelle .....	24
8.5.1	Classification des indices de masse corporelle.....	25
8.6	Fonction de coupure automatique „AUTO OFF“ .....	25

8.7	Eclairage du fond de l'écran d'affichage .....	26
<b>9</b>	<b>Menu .....</b>	<b>27</b>
9.1	Navigation dans le menu .....	27
9.2	Aperçu des menus.....	28
<b>10</b>	<b>Messages d'erreur .....</b>	<b>29</b>
<b>11</b>	<b>Maintenance, entretien, élimination .....</b>	<b>29</b>
11.1	Nettoyage .....	29
11.2	Nettoyer / désinfecter .....	29
11.3	Sterilisation .....	30
11.4	Maintenance, entretien .....	30
11.5	Mise au rebut.....	30
<b>12</b>	<b>Aide succincte en cas de panne.....</b>	<b>31</b>
<b>13</b>	<b>Ajustage.....</b>	<b>32</b>

## 1 Caractéristiques techniques

<b>KERN (Type)</b>	<b>MCC 250K100NM</b>
Marque déposée	MCC 250K100M
Lisibilité (d)	0,1 kg
Plage de pesée (max)	250 kg
Reproductibilité	0,1 kg
Linéarité	±0,1 kg
Poids d'ajustage recommandé (catégorie)	200 kg (M1)
Unités de pesage	kg
Temps de préchauffage	10 minutes
Alimentation en courant	Tension d'entrée : 100 V - 240 V, AC 50 Hz
Température de fonctionnement	0°C ... + 40°C
Degré hygrométrique	max. 80 % (non condensant)
Dimensions (L x P x h) mm	625 x 990 x 935
Dimensions Plateau de pesée	507 x 380 x 410
Poids kg (net)	23.3
Fonctionnement sur accus	Série ; 6 x 1.2 V 2000 mA
Fonctionnement de la batterie	6 x 1.5 V AA



---

## 2 Déclaration de conformité

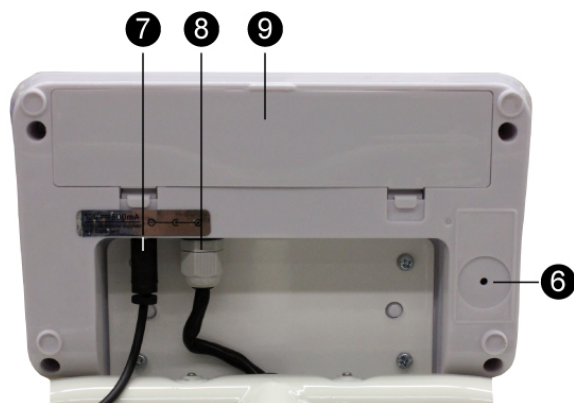
---

Vous trouvez la déclaration de conformité CE- UE actuelle online sous:

[www.kern-sohn.com/ce](http://www.kern-sohn.com/ce)

## 3 Aperçu de l'appareil





1. Coque
2. Bulle d'air
3. Afficheur
4. Poignées
5. Frein de blocage
6. Interrupteur d'ajustage
7. Branchement du bloc d'alimentation secteur
8. Raccordement câble de liaison „afficheur - siège"
9. Compartiment à piles rechargeables

**Details:**

Trousse  
d'accessoires  
(option)





Frein de stationnement déverrouillé



Frein de stationnement verrouillé



Repose-pieds et pied ajustable

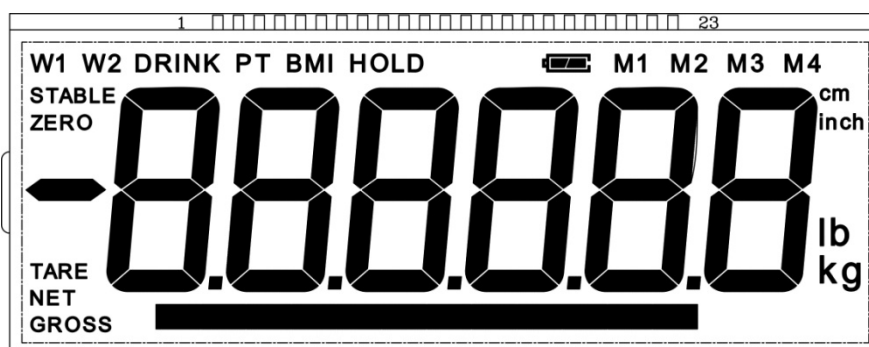
Accotoirs rabattables









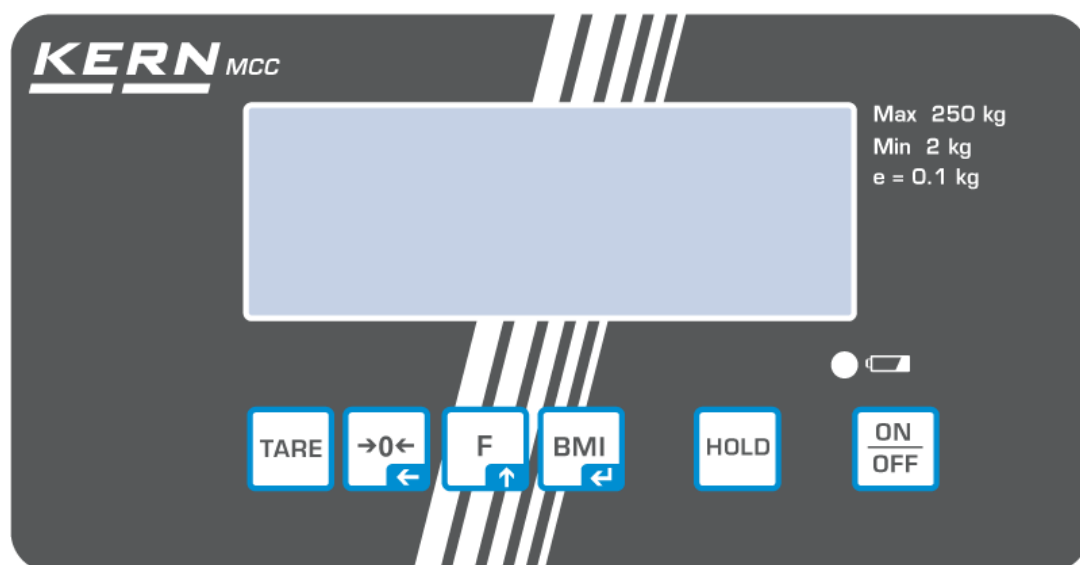
Câble spiralé







### 3.1 Vue d'ensemble des affichages



Afficheur	Description	Description
<b>GROSS</b>	Affichage du poids brut	S'allume à l'affichage du poids brut
<b>NET</b>	Afficheur du poids net	S'allume à l'affichage du poids net Illuminé quand la balance a été tarée
<b>ZERO</b>	Affichage de la position zéro	Si la balance n'indiquait pas exactement le zéro malgré un plateau déchargé Appuyer touche  . Après un court temps d'attente, votre balance est remise à zéro.
<b>STABLE</b>	Affichage de la stabilité	La balance est dans un état stable
<b>BMI</b>	Indice de masse corporelle	Est affiché pendant la fonction BMI active
<b>HOLD</b>	Fonction HOLD	Est affiché pendant la fonction Hold active
		S'allume lorsque la tension a baissé en dessous du minimum prescrit.
	Symbole de l'accu	S'allume lorsque la capacité de l'accumulateur sera bientôt épuisée.
		S'allume lorsque l'accumulateur est entièrement chargé.

## 3.2 Vue d'ensemble du clavier

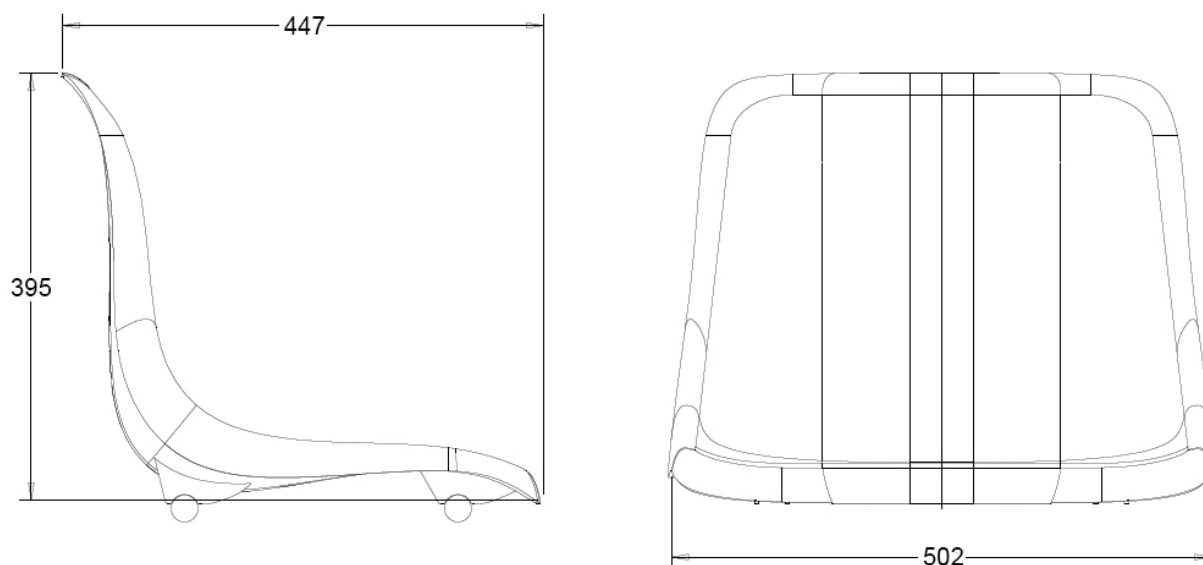


Touche	Description	Fonction
	Touche <b>ON/OFF</b>	Mise en marche / arrêt
	Touche HOLD	Fonction Hold
	Touche BMI	Détermination de l'indice de masse corporelle <b>dans le menu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirmer la sélection</li> </ul> <b>dans le cas de saisie numérique:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirmer la valeur numérique</li> </ul>
	Touche de fonction	<b>dans le menu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appel du menu</li> <li>• Sélectionner les points de menu</li> </ul> <b>dans le cas de saisie numérique:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmenter la valeur numérique</li> </ul>
	Touche de mise à zéro	La balance est rétrogradé à „0.0“ <b>dans le cas de saisie numérique:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Changer à la position décimale</li> </ul>
	Touche Tare	Tarage de la balance

---

### 3.3 Dimensions

---



---

## 4 Indications fondamentales (généralités)

---

### 4.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Ces balances servent à déterminer le poids de personnes en station assise, La personne à peser devrait s'asseoir avec précaution au centre de la surface du siège et se tenir tranquille.

La valeur de pesée peut être lue une fois stabilisée.  
Les balances sont conçues pour le fonctionnement continu.

Détermination du poids corporel.

Utilisation comme „balance non-automatique“ c-à-d la personne s'asseye délicatement au centre du siège. La valeur pondérale peut être lue une fois la valeur affichée stabilisée.



Les balances ne doivent être utilisées que pour des personnes capables de rester assise tranquillement.

L'état de bon ordre de marche de la balance sera contrôlé avant chaque utilisation par une personne familiarisée avec le maniement selon les règles de l'art.

	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pendant que le personne se trouve sur le pèse-personne médical à fauteuil, veuillez <b>absolument</b> bloquer les freins des roues.</li> <li>• Ne marchez ni pour l'accès ni pour la sortie du pèse-personne médical à fauteuil sur les repose-pieds!</li> <li>• Le pèse-personne médical à fauteuil ne doit pas être utilisé au transport de personnes!</li> </ul>	

#### 4.2 Utilisation inadéquate

N'utilisez pas les balances pour des pesages dynamiques

Ne pas laisser une charge permanente sur le plateau de pesée. A long terme, cette charge est susceptible d'endommager le système de mesure.

Eviter impérativement de cogner le siège ou de charger ce dernier au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d'une charge de tare déjà existante. Sinon, les balances pourraient être endommagées.

Ne jamais utiliser la balance dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n'est pas équipé d'une protection contre les explosions. Il faut observer que un mélange inflammable se peut produire aussi des agents d'anesthésie avec de l'oxygène ou du gaz hilarant.

L'assemblage des balances ne doit pas être modifié. Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de la balance.

La balance ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d'utilisation/d'application dérogeant à ces dernières doivent faire l'objet d'une autorisation écrite délivrée par KERN.

La balance n'est pas appropriée pour déterminer le poids corporel dans le cadre de la médecine.



### 4.3 Garantie

La garantie n'est plus valable en cas de



- non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d'emploi
- utilisation outrepassant les applications décrites
- modification ou ouverture de l'appareil
- endommagement mécanique et d'endommagement lié à des matières ou des liquides,
- détérioration naturelle et d'usure
- mise en place ou d'installation électrique inadéquates
- de surcharge du système de mesure
- chute des balances

### 4.4 Vérification des moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d'assurance qualité. A cette fin, l'utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l'étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN ([www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids d'ajustage et les balances (sur la base du standard national).

## 5 Indications de sécurité générales

### 5.1 Observer les indications du mode d'emploi

	<p>⇒ Lisez attentivement la totalité de ce mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.</p>	
---	--	---

---

## 6 Transport et stockage

---

### 6.1 Contrôle à la réception de l'appareil

Nous vous prions de contrôler l'emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

### 6.2 Emballage / réexpédition



- ⇒ Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour.
- ⇒ L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.
- ⇒ Avant expédition démontez tous les câbles branchés ainsi que toutes les pièces détachées et mobiles.
- ⇒ Evtl. remontez les cales de transport prévues.
- ⇒ Caler toutes les pièces contre leur déplacement involontaire et les protéger contre toute détérioration.

---

## 7 Déballage, installation et mise en service

---

### 7.1 Lieu d'implantation, lieu d'emploi

La balance a été construite de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d'utilisation d'usage. Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d'installer votre balance à un endroit approprié.

#### **Sur le lieu d'implantation observer le suivant:**

- Placer la balance sur une surface solide et plane
- Eviter d'exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d'un chauffage, ou de l'exposer directement aux rayons du soleil;
- Protéger la balance des courants d'air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- Eviter les secousses durant la pesée;
- Protéger la balance d'une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;

- N'exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L'installation d'un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l'apparition d'une couche d'humidité (condensation de l'humidité atmosphérique sur l'appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l'appareil coupé du secteur s'acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Evitez la formation de charges statiques de la balance et de la personne à peser.
- Evitez le contact avec l'eau

L'apparition de champs électromagnétiques (p. ex. par suite de téléphones portables ou d'appareils de radio), de charges électrostatiques, ainsi que d'alimentation en électricité instable peut provoquer des divergences d'affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors installer l'appareil à un autre endroit.

## 7.2 Déballage

Déballer avec précaution les pièces constitutives de la balance voire la balance complète de leur emballage et dressez-les sur leur site prévu. En cas d'utilisation du bloc d'alimentation, veillez à ce que l'amenée de courant ne présente pas de risque de trébuchage.

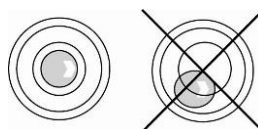
## 7.3 Etendue de la livraison

- Balance
- Notice d'utilisation
- Adaptateur réseau
- Câble spiralé

## 7.4 Implantation pèse-personne médical à fauteuil



- ⇒ Installez la balance sur une surface plane.
- ⇒ Contrôler si la bulle du niveau se trouve dans le cercle prescrit.



- ⇒ Si la bulle d'air du niveau ne se trouve pas en position souhaitée, nivelez la balance moyennant les pieds ajustables comme indiqué dans le chapitre 8.4.1 :
- ⇒ Contrôler périodiquement la mise à niveau.

### 7.4.1 Niveller

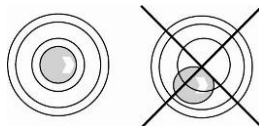
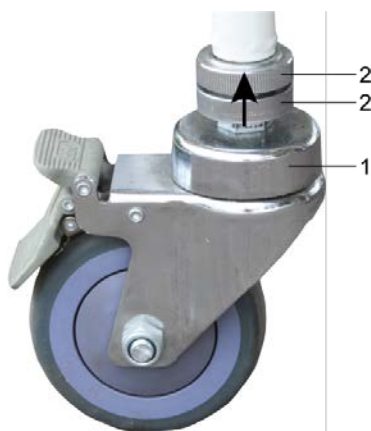


La mise à niveau peut être effectuée uniquement par un spécialiste formée en manipulation des balances.

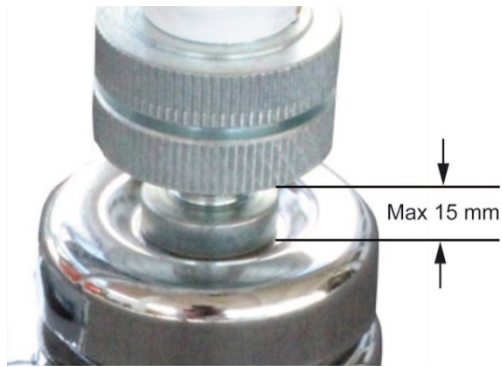
- ⇒ Installez la balance sur une surface plane.
- ⇒ Serrer les freins



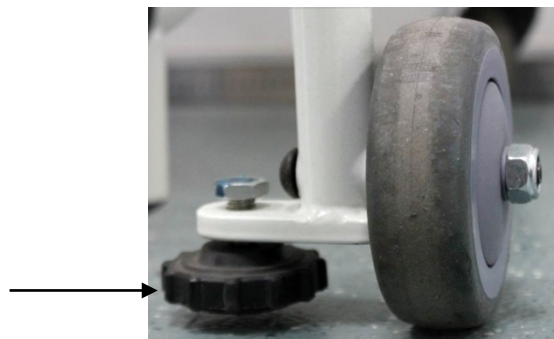
- ⇒ Tourner la roue (1) jusqu'à ce que la bulle d'air dans le niveau à bulle se trouve à l'intérieur du cercle noir



- ⇒ Visser les contre-écrous (2) tout en haut.



La largeur de la fente devra au max. être de 15 mm!



verrouillez les roues avant de la chaise moyennant les pieds ajustables

## 7.5 Branchement secteur



Branchement du bloc d'alimentation secteur

L'alimentation en courant s'effectue au moyen du bloc externe d'alimentation secteur. La valeur de tension imprimée sur l'appareil doit concorder avec la tension locale.

Seuls les blocs d'alimentation d'origine homologués par KERN sont conformément à la réglementation EN 60601-1 susceptibles d'être utilisés.

Le petit autocollant à côté de l'afficheur oriente vers le bloc d'alimentation:



Lorsque la balance est connectée au secteur, la DEL s'allume.

Le voyant DEL vous informe de l'état de chargement de l'accumulateur.

**vert:** La pile rechargeable est entièrement chargée

**bleu:** La pile rechargeable est chargée

### 7.5.1 Câble spiralé

Le câble spiralé réducteur de tension du câble d'alimentation.



#### **Application :**


Installer entre la câble (adaptateur secteur) et le panneau d'affichage pour en réduire la tension.




### 7.6 Fonctionnement sur accus



Ouvrir le couvercle (1) du compartiment de pile rechargeable situé au côté inférieur de l'afficheur et brancher le bloc d'accus.

Avant la première utilisation, chargez la pile rechargeable pendant 12 heures au moins.


Si le symbole  apparaît dans l'affichage du poids, la capacité du bloc d'accus est en train de toucher à sa fin. La balance reste opérationnelles quelques minutes, après quoi elle s'éteint automatiquement pour préserver la pile rechargeable. Charger le bloc d'accus.




-  La valeur de la tension est passée au dessous du minimum prescrit.
-  Capacité de l'accumulateur bientôt épuisée.
-  La pile rechargeable est entièrement chargée

Si la balance n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé, sortez le bloc d'accus et conservez-le séparément. Les fuites du liquide risqueraient d'endommager la balance.

## 7.7 Fonctionnement à pile


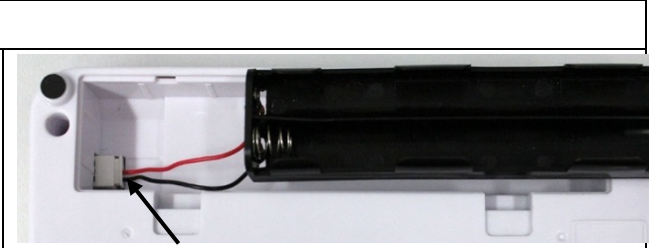
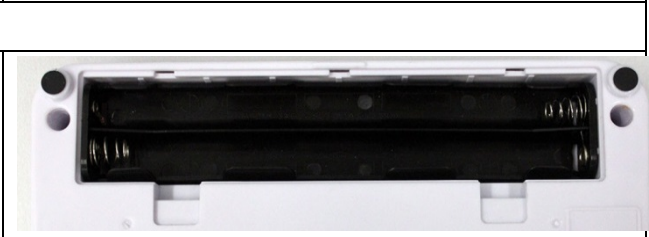

Comme alternative pour le fonctionnement à pile, la balance dispose aussi de la possibilité de fonctionner avec des piles 6x AA.

Ouvrir le couvercle (1) du compartiment à piles au côté inférieur de l'appareil d'affichage et insérer les piles par le bas. Reverrouiller le couvercle du compartiment des piles. Lorsque les piles sont usées, sur l'affichage de la balance apparaît le symbole . Changement des piles. La balance s'éteint automatiquement pour épargner les piles (voir au chap.11.6 Auto off).

-  Capacité des piles épuisée
-  Capacité des piles bientôt épuisée
-  Les piles sont entièrement chargées



## 7.8 Insertion de la batterie/pile en utilisant l'exemple d'une pile:

Enlever le couvercle du compartiment à piles	
Brancher le support de pile au contact du boîtier selon l'illustration	
Insérer le support de pile	
Insérer les piles dans le compartiment à piles et le verrouiller avec le couvercle du compartiment à piles.	

## 7.9 Première mise en service

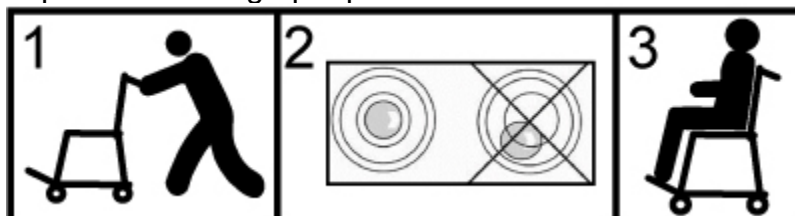
Pour obtenir des résultats exacts de pesée avec les balances électroniques, les balances doivent avoir atteint sa température de service (voir temps d'échauffement au chap. 1). Les balances doivent pendant ce temps de préchauffage être branchées à l'alimentation en courant (branchement électrique ou batterie) et se trouver en marche.

La précision de la balance dépend de l'accélération due à la pesanteur.

La valeur de l'accélération due à la pesanteur est indiquée sur la plaque d'identification.


## 8 Exploitation

Une fois que la balance a été transportée près du personne, il faut mettre à niveau la balance avant la pesée. Voir le graphique ci-dessous




### 8.1 Pesage



- ⇒ Mettre en marche la balance avec .  
La balance effectue un contrôle des segments.  
Dès que l'affichage du poids „0.0kg“ apparaît, la balance est prête à l'emploi.



- Sur la touche  la balance peut en cas de besoin être remise à zéro à tout moment.

- ⇒ Faire asseoir la personne au centre de la coque du siège.
- ⇒ Rabattez le repose-pieds vers le bas et posez les deux pieds du sujet sur les repose-pieds respectifs.
- ⇒ Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“, puis lire le résultat de la pesée.
- ⇒ A la fin du processus de pesage rabattre le repose-pieds vers le haut.



- Si le sujet pèse davantage que la plage de pesée max. apparaît sur l'affichage „OL“ (= surcharge).

## 8.2 Tarage

Le poids propre d'une quelconque charge antérieure peut être saisi par la tare sur simple pression d'un bouton, afin que le pesage consécutif affiche le poids effectif de la personne pesée.



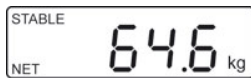
(exemple)

⇒ Poser un objet (p. ex. une serviette ou une couche) sur la coque du siège.



⇒ Appuyer sur , l'affichage du zéro apparaît.


⇒ „NET“ est affiché à gauche en bas.



(exemple)

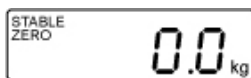
⇒ Faire asseoir la personne au centre de la coque du siège. Attendre jusqu'à ce que l'affichage de l'arrêt complet „STABLE“ apparaisse, puis relever le résultat de la pesée.




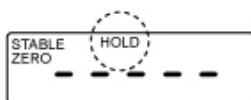
- Lorsque la balance est vide, la valeur de tare enregistrée s'affiche précédée d'un signe moins.
- Pour effacer la valeur de la tare mémorisée, déchargez la balance et appuyez sur .


## 8.3 Fonction HOLD

La balance dispose d'une fonction pesée à l'état immobile intégrée (formation d'une moyenne pondérée). Cet organe de commande permet de peser avec précision la personne même si elle ne se tient pas tranquille sur le siège.

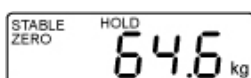


⇒ Mettre en marche la balance avec   
Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“



⇒ Appuyer sur , dans l'affichage „-----“ est montré et le symbole „HOLD“ apparaît.

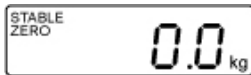
⇒ Faire asseoir la personne au centre de la coque du siège.



(Exemple)

⇒ Après un court laps de temps l'affichage de stabilité „STABLE“ apparaît et la valeur pondérale de la personne est affichée et „gelée“.

Après délestage de la balance la valeur pondérale reste affichée encore




env. 10 secondes, ensuite la balance changera automatiquement en mode de pesée. Le symbole „HOLD“ s'éteint.



Lorsqu'ils bougent de façon trop intempestive, aucune mesure exacte ne peut être effectuée.

#### 8.4 Afficher un deuxième chiffre après la virgule (valeur non étalonnée)

Lorsque la valeur pondérale est affichée, appuyez sur  et la maintenir enfoncée pendant 2 s. La deuxième décimale s'affichera pendant env. 5s.

#### 8.5 Détermination de l'indice de masse corporelle

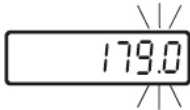
Pré-requis pour déterminer l'IMC d'une personne, c'est sa taille corporelle. Il devrait être connu.




⇒ Mettre en marche la balance avec 

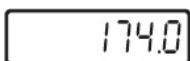


⇒ Positionner la personne au centre de la plateforme de pesée




⇒ Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“


⇒ Appuyer sur . La dernière taille corporelle saisie s'affiche, le calcul actuel clignote.



⇒ Sur les boutons  et  saisir la taille corporelle.

⇒ Sur  valider la valeur saisie.  
A partir d'ici la balance se trouve en mode IMC, le symbole „BMI“ apparaît, l'affichage en kg s'éteint.  
La valeur IMC calculée s'affiche.



⇒ Sur  retourner dans le mode de pesée.  
Le symbole „BMI“ disparaît, l'affichage kg apparaît.



- La valeur IMC trouvée n'est fiable que si la taille de la personne se situe entre 100cm et 200cm et si sa masse corporelle est supérieure à 10 kg.
- En cas de perturbations lors de la pesée, stabiliser l'afficheur à l'aide de la fonction HOLD.

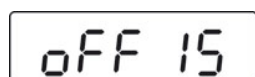
### 8.5.1 Classification des indices de masse corporelle

Classification du poids des adultes au-delà de 18 ans sur la base de BMI OMS, 2000 EK IV et OMS 2004.

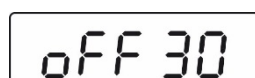
Catégorie	BMI ( kg/m <sup>2</sup> )	Risques des maladies secondaires du surpoids
Insuffisance de poids	< 18,5	bas
Poids normal	18,5 – 24,9	poids moyen
Surpoids	≥ 25,0	
Préadiposité	25,0 – 29,9	légèrement supérieur
Adiposité 1er degré	30,0 – 34,9	supérieur
Adiposité au degré II	35,0 – 39,9	haut
Adiposité au degré III	≥ 40	très élevé

### 8.6 Fonction de coupure automatique „AUTO OFF“


La balance s'éteint automatiquement lorsque la surface de pesée et l'afficheur ne sont pas utilisés.




(exemple)



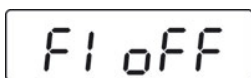
(exemple)


⇒ En mode de pesée appuyer sur , la première fonction **[F1 OFF]** est affichée.

⇒ Appuyer sur la touche , le temps mémorisé en dernier est affiché, p. ex. **[OFF 15]**


⇒ Appuyer sur  tant de fois jusqu'à ce que le temps voulu est affiché, p.ex. **[OFF 30]**

<b>[OFF 0]</b>	Fonction <b>AUTO OFF</b> désactivée
<b>[OFF 3]</b>	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 3 minutes
<b>[OFF 5]</b>	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 5 minutes
<b>[OFF 15]</b>	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 15 minutes
<b>[OFF 30]</b>	Le système de pesée est mis à l'arrêt après 30 minutes




⇒ Sur  mémoriser le temps sélectionné, **[F1 OFF]** est affiché

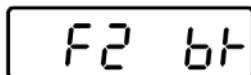



⇒ Sur  retourner dans le mode de pesée.

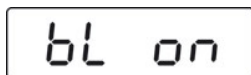
### 8.7 Eclairage du fond de l'écran d'affichage




⇒ En mode de pesée appuyer sur , la première fonction **[F1 OFF]** est affichée.




⇒ Appuyer sur  tant de fois jusqu'à ce que **[F2 bk]** soit affiché



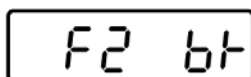
(exemple)


⇒ Appuyer sur , le réglage mémorisé en dernier est affiché, p. ex. **[bL on]**



⇒ Sélectionner le réglage désiré sur 

<b>bL on</b>	Eclairage d'arrière-plan toujours activé
<b>bL off</b>	Eclairage du fond de l'écran désactivé
<b>bL AU</b>	Eclairage automatique du fond de l'écran uniquement en cas de chargement de la surface de pesée ou suite à l'actionnement d'une touche.









⇒ Sur  mémoriser le réglage sélectionné, **[F2 bk]** est affiché.






⇒ Sur  retourner dans le mode de pesée

## 9 Menu

### 9.1 Navigation dans le menu

<b>Appel du menu</b>	⇒ En mode de pesée appuyer sur  , la première fonction <b>[F1 OFF]</b> est affichée.
Sélectionner la fonction	⇒ Sur  peuvent être appelées successivement les différentes fonctions.
<b>Changer les réglages</b>	⇒ Confirmer la fonction sélectionnée sur  . Le réglage actuel est affiché. ⇒ Sur  sélectionner le réglage voulu et valider sur  la balance retourne au menu.
<b>Quitter le menu Retour en mode de pesage</b>	⇒ Appelez  , la balance retourne en mode de pesée.

## 9.2 Aperçu des menus

Fonction	Réglages	Description
<b>F1 oFF</b> <b>Mise hors circuit automatique Auto Off</b>	oFF 0*	Coupure automatique désactivée
	oFF 3	Coupure automatique après 3 min
	oFF 5	Coupure automatique après 5 min
	oFF 15	Coupure automatique après 15 min
	oFF 30	Coupure automatique après 30 min
<b>F2 bk</b> <b>Eclairage en arrière-plan de l'affichage</b>	bl on	Eclairage d'arrière-plan de l'affichage allumé
	bl oFF	Eclairage d'arrière-plan de l'afficheur éteint
	bl AU*	Eclairage d'arrière-plan de l'affichage automatiquement illuminé quand la balance est opérée
<b>F3 Str</b> <b>Tare suivant bloqué sur les appareils de type homologué.</b>	Str on	Tare suivant marche
	Str oFF*	Tare suivant arrêt
<b>tCH</b> <b>Menu de service</b>	Broche	Pendant l'affichage „Pin“ appuyer sur la touche d'ajustage. Ensuite appeler successivement les touches  ,  ,  .
<b>P1 Spd</b> <b>Vitesse d'affichage</b>	15*	Non documenté
	30	
	60	
	7.5	
<b>P2 CAL</b>	Ajustage, voir au chap. 16,1	
<b>P3 Pro</b>	tri*	Non documenté
	CoUnt	Non documenté
	rESEt	Mettre à zéro la balance sur le réglage d'usine
	SEtGrA	Non documenté

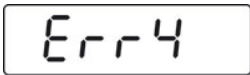

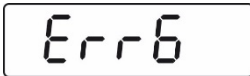
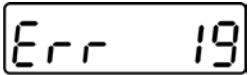
\* réglé en usine



---

## 10 Messages d'erreur

---

Afficheur	Description
	<b>La plage de réglage du zéro est dépassée</b> (en mettant en marche ou en appuyant sur la touche  ) <ul style="list-style-type: none"><li>• Il y a du matériau à peser dans le plateau de pesée</li><li>• Surcharge, en remettant la balance à zéro</li><li>• Procédé d'ajustage incorrect</li><li>• Problème sur la cellule de charge</li></ul>
	<b>Valeur en dehors du domaine du convertisseur A/D</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cellule de pesée endommagée</li><li>• Système électronique endommagé</li></ul>
	<b>Impossibilité d'initier le point zéro</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• La cellule de mesure est abîmée/surchargée</li><li>• Les objets se trouvent sur la plate-forme/la touchent</li><li>• Les protections de transport ne sont pas enlevées</li><li>• Carte mère défectueuse</li></ul>

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perduration du message d'erreur, faites appel au fabricant.

---

## 11 Maintenance, entretien, élimination

---

### 11.1 Nettoyage



Avant tout travail de maintenance, de nettoyage et de réparation couper la tension de régime de l'appareil.

### 11.2 Nettoyer / désinfecter

Nettoyer le plateau de pesée (p.ex. la siège) et le boîtier avec un nettoyant ménager ou un désinfectant commercial, p.ex. 70% isopropanol. Nous recommandons un désinfectant spécifique pour la désinfection en essuyant. Respectez scrupuleusement les instructions du fabricant.

N'utilisez pas de détergent corrosifs contenant de l'alcool, du benzène ou des substances similaires, car ils pourraient fragiliser la surface délicate de votre appareil.

Pour prévenir la contamination croisée (mycose,...) veuillez tenir compte des délais suivants pour la désinfection:

- Plateau de pesage avant et après chaque mesure avec contact direct avec la peau
- En cas de besoin:
  - Affichage
  - Clavier à effleurement



Ne pulvérisez pas de produits de désinfection sur l'appareil.

Veillez à ce que le produit de désinfection ne pénètre pas à l'intérieur de la balance.

Enlevez les salissures sur-le-champ.

### 11.3 Sterilisation

La stérilisation de l'appareil n'est pas autorisée.

### 11.4 Maintenance, entretien

L'appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l'autorisation de KERN.

Coupez le secteur avant d'ouvrir la balance.

### 11.5 Mise au rebut

L'élimination de l'emballage et de l'appareil doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.

---

## 12 Aide succincte en cas de panne

---

Si un dysfonctionnement devait survenir en cours de programme, veuillez brièvement mettre hors circuit la balance. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

### **Panne:**

### **Cause possible:**

L'affichage de poids ne s'allume pas.

- La balance n'est pas en marche.
- La connexion au secteur est coupée (câble de secteur pas branché/défectueux).
- Panne de tension de secteur.
- La pile rechargeable/pile a été intervertie à son insertion ou est vide
- Aucune pile rechargeable/ pile n'est insérée.

L'affichage du poids change sans discontinuer

- Courant d'air/circulation d'air
- Vibrations de la table/du sol
- Le siège est en contact avec des corps étrangers ou n'est pas correctement en place.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Le résultat de la pesée est manifestement faux

- L'affichage de la balance n'est pas sur zéro
- L'ajustage n'est plus bon.
- Changements élevés de température.
- La balance n'est pas à l'horizontale.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perduration du message d'erreur, faites appel au fabricant.

## Position de l'interrupteur d'ajustage:



1. Marque scellée autodétruisant
2. Recouvrement
3. Interrupteur d'ajustage

---

## 13 Ajustage



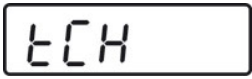





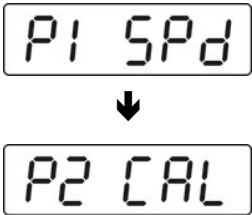








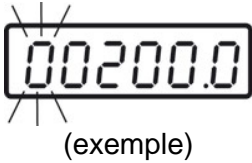



---

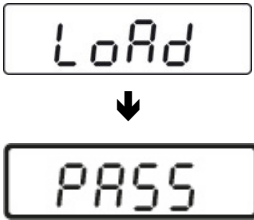


Etant donné que la valeur d'accélération de la pesanteur varie d'un lieu à l'autre sur la terre, il est nécessaire d'adapter chaque appareil d'affichage avec bac de pesée branché – conformément au principe physique fondamental de pesée – à l'accélération de la pesanteur du lieu d'installation (uniquement si le système de pesée n'a pas déjà été ajusté au lieu d'installation en usine). Ce processus d'ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d'installation et à fluctuations du température d'environ. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d'ajuster aussi périodiquement l'appareil d'affichage en fonctionnement de pesée.



- Mettre en place le poids d'ajustage nécessaire. Le poids d'ajustage à utiliser dépend de la capacité nominale de la balance, voir chap. 1. Effectuer l'ajustage avec une masse proche de celle de la capacité nominale de la balance. Vous trouverez de plus amples informations sur les poids de contrôle sur le site internet: <http://www.kern-sohn.com>.
- Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un temps de préchauffage est nécessaire pour la stabilisation, voir au chap. 1.

## Exécution :

	<p>⇒ En mode de pesée, répétez la pression sur la touche  jusqu'à ce que <b>[tCH]</b> soit affiché.</p>
	<p>⇒ Appuyer sur , <b>[Pin]</b> est affiché</p>
	<p>Appuyer sur ,  et  successivement, <b>[P1 SPd]</b> est affiché</p>
	<p>⇒ Appuyer sur , „<b>P2 CAL</b>“ est affiché</p> <p>⇒ <b>Actionner l'interrupteur d'ajustage, position voir chap. 15</b></p>
	<p>⇒ Appuyer sur , <b>[dESC]</b> est affiché</p>
	<p>⇒ Appuyer plusieurs fois sur  jusqu'à ce que <b>[CAL]</b> est affiché.</p> <p>⇒ Valider sur , <b>[UnloAd]</b> est affiché</p>
	<p>⇒ Aucun objet ne doit se trouver sur le plateau de pesage.</p> <p>⇒ Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“, puis valider sur .</p>
 <p>(exemple)</p>	<p>⇒ La grandeur du poids d'ajustage actuellement réglé est affiché.</p> <p>Pour modifier, sélectionner sur  la position à changer, sélectionner sur  le chiffre.</p> <p>⇒ Valider sur , <b>[LoAd]</b> est affiché.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Déposez avec précaution le poids d'ajustage au centre du siège.</li> <li>⇒ Attendre l'affichage de stabilité „STABLE“</li> <li>⇒ Valider sur , <b>[PASS]</b> est affiché.</li> </ul>
	<p>La balance effectuée à la suite de l'ajustage un contrôle automatique. Retirez le poids d'ajustage <b>en cours de</b> contrôle automatique, la balance revient automatiquement en mode de pesée.</p> <p>En cas d'erreur d'ajustage ou d'une valeur d'ajustage erronée, un message d'erreur est affiché et il faut alors recommencer le processus d'ajustage.</p> <p>En cas d'erreur d'ajustage ou d'une valeur d'ajustage erronée, un message d'erreur est généré („Err 4“) à l'écran et il faut alors recommencer le processus d'ajustage.</p>